

PU
32/1

CALENDARUL PLUGĂRULUI CREȘTIN

Anul comun dela Christos

1929



Intocmit și editat de
PREOTUL IOAN BACIU

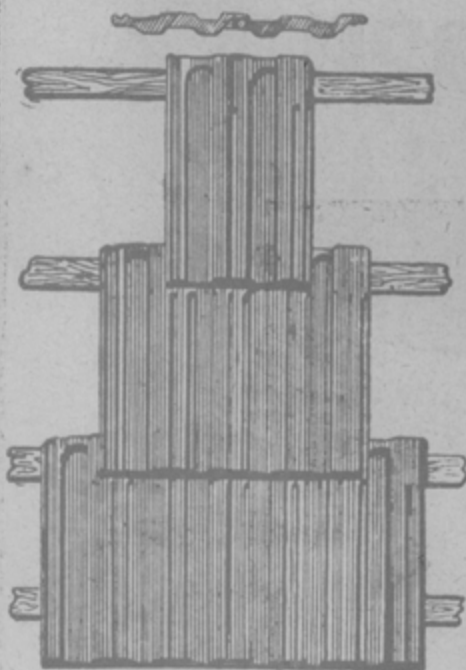
—
ANUL AL X-LEA

PREȚUL 20 LEI

Țigla „BOHN



ARCA DEPUSSÉ !



BOHN PATENT 253

minun

In fiecare țară se folosește
rit

No 253

și cuvin

„BOHN

cu

Țigla Patent

„BOHN

No 253

din Jimbolia
fără
și b
frun
și r

Băga
mai
ver
poar
și in

„BOHN

No 253

Să n'o confundați cu altele și feriți-vă

Dacă acolo nu avem reprezentanță cereți din
ofertă și mostră gratis!

„BOHN“, Jimbolia (

P. II 821



M. S. REGELE MIHAI I.



7.6769

BIBLIOTECA CENTRALA
REGIUNII BANAT

BOLNAVII DE P L Ă M Ă N I

Astmatici
Anemici

Bolnavi de piept
Săraci de sânge

Scrofuloși
Slăbiți

află mult dorita ușurare a suferințelor lor prin

Siropul Vértés.

Se întrebuințează încă la: tusă măgărească, rachitis (boală englezească), scuipat de sânge, boale femeiești, precum și la tot felul de slăbiciuni. Mii și mii scrisori de recunoștință dovedesc efectul Siropului Vértés. Gust foarte plăcut. Premiat la Paris, Londra, Ostende și Roma. Un colet poștal conținând 4 sticle 540 Lei. — La boale cerbicoase se mai ia ca ajutor spre curățirea flegmei în fiecare seară o ceașcă din **Ceaiul de ierburi bănățene**. O cutie 60 Lei, ca anexă.



B E Ţ I A

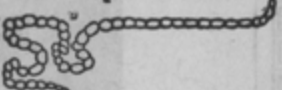
Cine voește a scăpa de patima aceasta uricioasă să întrebuințeze „Antibetinelul Vértés” scutit legal, preparat încercat de mult, care desguștă bețivul de beuturi spirtoase. Fiind fără gust se poate da pătimașului fără știrea sa. Mii și mii scrisori de recunoștință. — 2 flacoane 360 Lei.

Panglica cu cap cu tot

(limbricul cor-
delat) se scoate
prin PILULE
Cu-O Vértés.

Semnul PAN-

GLICEI: crampe, vomezi, te apasă ceva, par'că un ghem ți se urcă până în gât, amețesti, leșini, ești anemic, n'ai apetit, câteodată mănânci ca lupul, ești obosit și nu poți lucra, ai prea multă flegmă, gura ți-e acră, te înțeapă în piept, etc. 1 cutie de pilule Cu-O și 2 sticle Esență de stomac pentru întărirea stomacului la o altă 480 Lei.



Bucuria economului

(marcă scutită prin lege).

Cel mai mare apetit (poftă de mâncare) câștiga vitelor tinere, dacă nutrețul lor zilnic îl amesteci cu puțin praf pentru lapte și îngrășare „Bucuria economului”, care face cel mai bun efect stomacului, înaintează mistuirea, curăță sângele, face carne bună și ajută vitelor cornute, porcilor, oilor, precum și tuturor animalelor folositoare spre a le face grase și grele. Îmbunătățește laptele vacilor și al caprelor și îi înmulțește enorm, folosește mult la desvoltarea vitelor tinere, le susține sănătatea și le scutește de catare și neregulata mistuire, și de alte morbururi. Pretutindenea de 1000-ori se plătește! Recunoașteri strălucite! — 1 pachet 95 Lei.

Veritabil numai dela: FARMACIA LA „VULTURUL ALB”, Nr. 328
L. Vértés, Lugoj.

Prețurile sunt neobligate. Spesele poștale și ambalaj în regie proprie.

Boale de stomac

de tot felul ca: lipsa de apetit, mistuirea grea, catarul de stomac, acirea, greața și vomarea sgârcli de stomac și peste toate greutatele și slăbiciunile stomacului se înlătură prin



Esența de stomac Vértés.

Acest mijloc dietetic, casnic, întărește stomacul, provoacă mistuirea, face poftă de mâncare și ajută menținerea și restabilirea activității mistuitoare și prin aceasta sănătății trupului întreg, mai bine ca ori și ce alt mijloc cunoscut până acum. Mii și mii scrisori de recunoștință dovedesc efectul strălucitor al Esenței de stomac Vértés. Premiat în Paris, London, Ostende și Roma. / Un colet poștal conținând 4 sticle 540 Lei.

Pilulele purgative Vértés

au un rezumat sigur și fără dureri, la constipație (eșire grea afară), învârtosire și altele. În urma excelentei preparări sunt cu totul nestricăcioase, și sunt recomandabile și pentru curățirea sângelui. 1 cutie mică 36 Lei. 1 cutie mare conținând de 3-ori mai mult, în loc de 108 Lei numai 96 Lei.

Slăbiciuni diferite, ca: slăbiciuni prin excese sgârcliuri isterice, slăbețe de nervi, slăbiciuni bărbătești neproductivitatea se înlătură prin

Robol Vértés tablete întăritoare.
1 dosă dublă 320 Lei.

Podagră și Reumă,

Isias, Tépeneală de mușchi, Junghiuri, Nevralgie, Scrântiri, Dureri de nervi se înlătură prin fricțiunile cele mai bune alinătoare, binefăcătoare și întăritoare cu

HERCULIN VÉRTÉS

Fluidul contra reumei.

3 sticle fluid și 1 borcan de masaje 540 L.

Frumoasă am devenit prin Helin! Așa declarau sute și sute mil de dame, a căror față a fost diformată prin necurății și care se eliberau din aceste prin crema și pudra Helin, și primeau înfățișare plăcută, frumoasă și rumenă. La trimiteri înainte de 200 Lei 4 dose.

Scurgere (triper la bărbați, scursoare albă la femei) catarul vaselor urinare, etc., se înlătură prin **Injectie Vértés** în contra gonoriei și **Salurin Vértés** tablete diuretice. Exactul mod de întrebuințare este anexat. Pentru femei se pregătește **Injectia** ca praf. 3 flacoane **injectie** și 2 flacoane **Tablete** în total 580 Lei.

Sângele stricat se curăță la boalele podagrice, reumatice și sifilitice prin **Sirop Sassaparila Vértés** cu iodcal. Se recomandă în deosebi acelor persoane, cari au trăit o viață ușurată, au suferit de sifilis sau alte asemenea morbiuri infectioase de sânge și au neglijat acelea sau nu s'au curat pe deplin. 4 sticle 540 Lei.

Spirit galic a lui Dr. Vértés

(Franzbranntwein) cel mai bun remediu de casă, pentru intern și fricțiuni. — 10 sticle mici 180 Lei, 1 sticlă mare 70 Lei, 1 sticlă de familie 150 Lei.

Veritabil numai dela: **FARMACIA LA „VULTURUL ALB“ Nr. 328**
L. Vértés, Lugoj.

Prefurile sunt neobligate. Spesele poștale și ambalaj în regie proprie.

Puterea de viață

o dă „Nervofluidul Maria“ cu efectul suveran la toate morburile de nervi: excitări, insomnie, migrenă, tremurătură, palpitație, de inimă nervoasă, la frică, iritație, supărare și oboseală intelectuală. 4 sticle 520 Lei.

Numai ELIXIRUL de stomac dela farmacia „Sf. Maria“, Lugoj

e cel mai bun pentru cei ce n'au poftă de mâncare, pentru cei cu mistuirea grea, umflături, dureri de stomac, amețeală, miros greu de gură, răgușeală, este cel mai bun leac, care în timpul cel mai scurt vindecă și întărește. — 20 sticle mici sau 10 mijlocii, ori 6 mari costă 510 Lei.

Crema de Amaranta săpun și pudră

unicul remediu pentru îngrijirea pielii, pentru pustiirea petelor și pistruilor, face pielea albă, frumoasă, netedă și fină. Pentru cap e bun săpunul „Amarant“, face părul moale și luciu. Pudra se poate primi albă, roză sau crem. — 4 doze cremă sau săpun, ori pudră 180 Lei.

Veritabile numai dela:

Farmcia la „Sf. Maria“, Lugoj, Piața Regina Maria Nr. 173.

Prefurile sunt neobligate. Spesele poștale și ambalaj în regie proprie.

Catalog de cărți pentru diletanți de teatru.

Mare târg de Crăciun cu piese teatrale, monoloage, dialoge, trialoage, doine, chiuituri, calendare și reviste, etc., la **Editura Ioan Baci, Lugoj, strada Bisericii No. 4.** Iată un extras de **Catalog**:

- I. Biblioteca amatorilor de teatru No. 1—80 a 6—45 lei volumul
- II. Biblioteca teatrală pentru copii No. 1—20 a 6—20 lei volumul.
- III. Diverse scrieri interesante pentru diletanți No. 1—30 a 6—15 l. vol.
- IV. Teatru familiar, monoloage și scenete No. 1—100 a 3—20 lei vol.
- V. Note muzicale pentru diletanți de teatru No. 1—20 a 5—20 lei vol.
- VI. Calendare a 80—100 pag. form. 16×23 cm. No. 1—3 a 16—20 l. vol.
- VII. Modele pentru decoruri scenice No. 1—70 a 1—100 lei bucata.
- VIII. Revista A. R. T. „Thalia“ No. 1—5 a 4 lei numărul.

Comandele sub 1 kgr. se expediază sub legătură, porto pentru aceasta se socotește după greutate dela 15—20 lei. Comandele mai mari pentru cari nu se trimit bani înainte se rambursează.

La comande mai mari pentru biblioteci, pentru revânzători și librării se dă rabat convenit. Librarilor din țară cari și-au regulat contul față de noi în fiecare an, cel mult până la finea lunii Iunie le vom da cărți în cont *comisional* și pe viitor. *Catalog special la cerere se trimite gratuit.* Editura Ioan Baci în fiecare an cedează o parte din veniul curat pe seama Asociațiunei române de teatru cu sediul în Lugoj, renumită ca persoană juridică cu decisiul No. 1963—1925 a Trib. Lugoj.

Scopul acestei Asociațiuni este cultivarea poporului, prin ajutorul dramatice și al muzicei. — Grăbiți, grăbiți cu comenzile!

~~P. 1194.~~

CALENDARUL PLUGARULUI CRESTIN

Anul comun dela Christos

1929

Intocmit și editat de

PREOTUL IOAN BACIU



ANUL AL X-LEA

Tipografia Națională, Lugoj.

Cronologia pe anul 1929.

D	ela	facerea lumii după Suidas (6000 înainte de Hristos) . . .	7929
"		facerea lumii după cei 70 de traducători ai Bibliei . . .	7563
"		facerea lumii după socoteala bisericii răsăritene (5508) . .	7427
"		facerea lumii după socoteala bisericii apusene (1 Ianuarie 4713 înainte de Hristos)	5934
"		calculul comun	5912
"		calculul nou al Evreilor (ecvinocțiul de primăvară 3971) .	5719
"		fondarea Romei (24 Aprilie 753 înainte de Hristos) . . .	2682
"		moartea lui Alexandru cel Mare	2461
"		îndreptarea Calendarului Iulian prin Sosigene (1 Ianuarie anul 45 înainte de Hristos)	1974
"		nașterea Domnului nostru Isus Hristos	1929
"		risipirea Ierusalimului prin Romani (1 Sept. a. 64 d. Hristos)	1860
"		Descălecarea Romanilor în Dacia sub împăratul Traian .	1824
"		primirea legii creștine de către Romani (104 și 105) . .	1823
"		năvălirile barbare în Dacia-Traiană : Goții, Gepizii, Avarii, Hunii, etc.	1655
"		cel dintâiu Sinod ecumenic din Nicea	1603
"		introducerea clopotelor în bisericile creștine	1529
"		căderea imperiului roman apusean	1453
"		era mohamedană (fuga lui Mohamed dela Meka la Medina la 622 după Hristos)	1307
"		ruperea lui Mihail Cerulariu, patriarhul Ierusalimului de către biserica Romei	875
"		întemeierea statului Țării românești prin Radu Negru Ba- sarab Domnul Făgărașului	829
"		începutul războaielor cruciate	835
"		inventarea ochelarilor	636
"		aflarea prafului de pușcă	596
"		reîntemeierea statului Moldovei prin Dragoș Vodă . . .	584
"		aflarea hârtiei	556
"		construirea celei dintâi violine	489
"		aflarea tiparului	426
"		ocuparea Constantinopolului prin Turci	475
"		descoperirea Americii (11 Octomvrie 1492)	437

Dela moartea lui Ștefan cel mare	424
„ reformația lui Luther	412
„ Mihai Viteazul ca Domn al țărilor române	327
„ îndreptarea Calendarului Iulian prin papa Grigorie XIII	347
„ aducerea cartofilor în Europa	345
„ începerea sădirii tutunului (tăbacului) în Europa	338
„ aflarea mașinilor cu abur	293
„ descoperirea Australiei	230
„ anexarea Bucovinei la țările austriace	154
„ aflarea trenului în Anglia	152
„ construirea primului balon	146
„ revoluțiunea lui Horea	145
„ descoperirea curentului electric	139
„ aflarea altoirii vărsatului	135
„ aflarea luminatului cu gaz	129
„ aflarea corăbiilor cu vapor (abur) de R. Fulton în America	122
„ venirea sașilor (1171)	758
„ prima răpire a Basarabiei prin Rus	116
„ primul telegraf cu scriere	97
„ aflarea mașinilor de cusut	83
„ unirea principatelor române	70
„ detronarea principelui Ion Cuza	63
„ revenirea Romei ca capitală a Italiei	59
„ primul sinod anual al eparhiei arădane	59
„ reînființarea imperiului german	58
„ proclamarea independenței statului român	52
„ răpirea din nou a Basarabiei prin Ruși	51
„ proclam. regatului român și încoronarea primului rege rom.	48
„ descoperirea fonografului și telefonului	41
„ expoziția națională din București	23
„ inventarea aeroplanului român Aurel Vlaicu	16
„ izbucnirea războiului mondial	15
„ unirea tuturor Românilor cu patria mamă	11
„ nașterea (25 Oct. 1921) a M. Sale Mihai I. Regele României	8

Sărbători și alte zile schimbătoare.

Carnevalul (căslegile) 5 săptămâni și 6 zile; începutul Triodului 20 Ianuarie; lăsatul de carne 3 Februarie; lăsatul de brânză 10 Februarie; S-tul *Teodor* 16 Februarie; *Floriile* 24 Martie; *Înălțarea* (Ispas) 9 Maiu; *Pogorârea Duhului S.* 19 Maiu; lăsatul de post S. Apostoli 4 săptămâni și 5 zile; *Bunavestire*: Luni din Săptămâna mare; *Nașterea Domnului*: Miercuri.

Posturile.

Mercurile și Vinerile de peste an. Ajunul Botezului 5 Ianuarie. Postul Paștilor din 10 Februarie—31 Martie. Postul S-lor Apostoli din 27 Maiu până la 29 Iunie. Postul Adormirii Născătoarei de Dumnezeu dela 1—14 August. Tăierea capului S-lui Ioan în 29 August. Ziua crucii în 14 Sept. Postul Nașterii Domnului din 15 Nov. până în 24 Dec.

Deslegări de post.

Mercurile și Vinerile dela Crăciun până la ajunul botezului. Cele din săptămâna brânzei, din săptămâna după Paști (luminată), precum și cele din săptămâna după Rusalii.

Sărbători naționale.

La 1 Ianuarie se va oficia Te-Deum pentru Familia domnitoare. *La 10 Mai* se va serba proclamarea independenței (1877) și a regatului (1881) și „Unirea tuturor Românilor” (1759 și 1918). În această zi se va oficia Te-Deum în toate bisericile și se va suspenda serviciul. *La Înălțarea Domnului* e ziua Eroilor morți pentru patrie. Se va oficia Te-Deum în toate bisericile fără suspendarea serviciului. În *21 Maiu* onomastica A. S. R. principesa Elena, *22 Iulie* onomastica M. Sale Reginei Maria, *25 Oct.* ziua nașterii M. Sale Regelui *Mihailu I*, *29 Oct.* ziua nașterii M. Sale Reginei Maria.

Zile de repaus.

La 1 Ian., *6 Ian.*, *2 Febr.*, *25 Martie*, trei zile la sfintele Paști, *23 Aprilie*, *Înălțarea Domnului*, *10 Maiu*, *Pogorârea duhului sf.* 2 zile, *29 Iunie*, *20 Iulie*, *6 August*, *15 August*, *8 Sept.*, *14 Sept.*, *26 Oct.*, *8 Nov.*, *6 Dec.*, *25*, *26*, *27*, Dec. (Crăciun).

Regentul anului.

Luna: e de 50 de ori mai mică decât pământul. Se învârtește în jurul lui în 29 zile și 12 ore. Depărtarea dela noi e de 384 mii klm.

Primăvara începe friguroasă, apoi călduroasă, umedă și schimbăcioasă. Vara mai mult răcoroasă decât călduroasă. Toamna răcoroasă, umedă și nestatornică. Iarna friguroasă. An umed, friguros și cu zăpadă.

Recoltă mijlocie. Poame multe, vin mult și fân mult.

Anotimpuri.

Primăvara va începe în 21 Martie. *Vara* în 22 Iunie. *Toamna* în 23 Septembrie. *Iarna* în 22 Decembrie.

Pătrarul întâiu
Lună nouă



Lună plină
Pătrarul din urmă



Are 31 de zile.

Ianuarie

Gerar

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Marți	(+) Tăierea Impr. Sf. Vasile	(+) Anul nou		8 47	5 31
2	Mercuri	P. Sivestru, m. Teagen	Macarius		zăpadă	
3	Joi	P. Malachia, m. Gordiu	Genoveva			
4	Vineri	C. Teoctist, S. 70 Ap.	Titus		ger	
5	Sâmbătă	M. Teopempt, Teona ☾	Telesfor			

Toate ale Praznicului

6	Duminecă	(+) Botezul Domnului	(+) Bot. Dlui		8 44	5 33
7	Luni	(+) S. Ioan Botezătorul	Balint		vânt	
8	Marți	C. George și Domnica	Sever			
9	Mercuri	Mrt. Polieuct, Eustr.	Iulian		zăpadă	
10	Joi	P. Grig., Domeș., Marc.	Paul			
11	Vineri	Cuv. Teodosiu s. M.	Higinus		noros	
12	Sâmbătă	Muc. Tațiana	Ernest			

Dumineca după Botez, Ev. dela Matei, c. 4, gl. 7. a inv. 10

„In vremea aceea auzind Isus, că Ioan s'a prins ...”

13	Duminecă	M. Ermil, Stratonie ●	Ilarion		8 38	5 41
14	Luni	SS. Păr. uciși în Sinai	Felix		frig	
15	Marți	C. Pavel, Ion Colibaș	Mauriț pust.			
16	Mercuri	Inch. cinst. I. Ap. Petru	Marcel		vifor	
17	Joi	C. Antonie cel mare	Antoniu			
18	Vineri	SS. p. Atanas și Ciril	Maurus			
19	Sâmbătă	C. Macarie, m. Euf.	Canut			

Dumineca Fariseului și a Vameșului. Ev. 18 dela Luca, c. 18, gl. 8, a inv. 11

„Zis-a Domnul pilda aceasta: doi oameni au intrat în biserică ...”

20	Duminecă	C. Eutim, V., Vasilid ☾	Fabian		8 30	5 41
21	Luni	C. Maxim, Valer, Cand.	Agneta		ger	
22	Marți	A. Timot., m. Anast.	Vincentiu			
23	Mercuri	M. Clement, Salman	Logd. Mariei		noros	
24	Joi	C. Xenia, m. Pausir	Timoteu			
25	Vineri	C. Grig., Puplie, Maris	Intorc. la S.		vântos	
26	Sâmbătă	C. Xenof., Arcadie	Policarp			

Dumineca fiului răătăcit. Ev. 17 dela Luca, c. 15, gl. 1, a inv. 1.

„Zis-a Domnul pilda aceasta: un om avea doi feciori ...”

27	Duminecă	Ad. m. I. Gură de aur ●	Ioan Crisost.		8 21	5 59
28	Luni	C. Efrem și Paladiu	Carol cel M.		vifor cu zapadă	
29	Marți	Ad. mșt. s. Ign. m. Sarvil	Francisc			
30	Mercuri	(+) S. I. Vasile, Grig. și Ioan	Adelgunda		ger	
31	Joi	S. Chir. Ioan, m. Victorin	Petru			

Are 28 de zile

Februarie

Faur

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Vineri	M. Trifon, Perpetua	Ignatius		8 15	6 08
2	Sâmbătă	(+) Intimp. Domnului	(+) Int. Dlui		ger	

Dumineca lăsatului de carne, Ev. dela Matei, cap. 25, gl. 2 a inv. 2.

„Zis-a Domnul: când va veni Fiul omenesc...”

3	Duminecă	D. Simeon și Ana pr. ☾	Blasiu		8 11	6 12
4	Luni	C. Izidor m. Avramie	Veronica		ger	
5	Marți	M. Agata, m. Teodul	Agatia			
6	Mercuri	P. Vucol M. Fausta	Dorotea			
7	Joi	C. P. Partenie, Luca	Romuald		vântos	
8	Vineri	M. Teodor Strat., Zah.	M. Ioan			
9	Sâmbătă	S. M. Nichifor, Marcel	Apolonia			

Dumineca lăsatului de brânză, Ev. dela Matei, cap. 6, glas 3. a inv. 3.

„Zis-a Domnul: De veți ierta oamenilor greșelile lor...”

10	Duminecă	M. Haral. Valentina ☾	Gabriela		7 57	6 25
11	Luni	M. Vlasie, Teodora	Desideriu		senin	
12	Marți	P. Meletie, Saturnin	Eulalia			
13	Mercuri	C. Martinian, Eulogie	Eduard		vântos	
14	Joi	C. Auxentie, Maron	Valentin			
15	Vineri	Ap. Onisim, m. Maior.	Faust		umed	
16	Sâmbătă	M. Pamfilie, Valent	Iuliana			

Dumineca 1 din post, Ev. dela Ioan, cap. 1, gl. 4, a inv. 4

„În vremea aceea voia Isus să meargă în Galileia...”

17	Duminică	M. Teodor Tiron	Sabas P.		7 39	6 38
18	Luni	P. Leon papa Romei ☾	Coloman		senin	
19	Marți	Ap. Archip și Apfia	Susana			
20	Mercuri	C. P. Leon ep., Agaton	Eucherius		frig	
21	Joi	C. Timoteiu, Mauriciu	Eleonora			
22	Vineri	M. din Eug., Talasiu	Petru intr.			
23	Sâmbătă	M. Policarp, c. Anton	Rom. I. d. s.			

Dumineca 2 din post, Ev. dela Marcu, cap. 2, gl. 5, a inv. 5.

„În vremea aceea intrat-a Isus în Capernaum...”

24	Duminecă	Aflarea cap. S. Ioan Botez.	Matia		7 24	6 54
25	Luni	C. Tarasie, m. Regina	Geza		noros	
26	Marți	M. Porfir, Fotni Sam.	Alesandru			
27	Mercuri	C. Procopiu Decapolit	Leandru		umed	
28	Joi	P. Vasilie, m. Proteriu	Roman			

În interesul său propriu fiecare bolnav, care caută vindecarea de astmă, boli plămânului și asemenea cere să se servească de oferta firmei Puhlmann & Co. Berlin, Müggelstrasse 25—25a existente de mulți ani și mai bine cunoscute, și să ceară broșura gratuită și ilustrată. Luați în seamă anunțul în partea inserațiunilor al calendarului.

Are 31 de zile

Martie

Germănar

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian indreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Vineri	Cuv. Eudochia, Dom.	Albin		7 19	7 01
2	Sâmbătă	M. Teodot, Isichie	Simplicius		umed	

Dumineca a 3-a din post, Ev. dela Marcu, cap. 8, gl. 6 a inv. 6

„Zis-a Domnul: Cine vrea să vină după mine...”

3	Duminecă	M. Eutropiu, Cleonic ☾	Cunigunda		7 10	7 05
4	Luni	C. Geras, m. Acațiu	Teofil		senin	
5	Marți	M. Conon, m. Ar.	Eusebius			
6	Mercuri	42 muc. din Amoreia	Friderich		schimb.	
7	Joi	MM. Eug. Eteriu, Elp.	Toma		frumos	
8	Vineri	C. Teofilact, Pavel	Gotfrid			
9	Sâmbătă	SS. 40 Mucenici	Francisca			

Dumineca a 4-a din post, Ev. dela Marcu, c. 10, gl. 7, a inv. 7

„În vremea aceea venit-a un om la Isus...”

10	Duminecă	Mar. Codrat, Ciprian	S. 40 Martiri		7 03	7 16
11	Luni	C. Sofronie, Plomie ☾	Constantin		schimb.	
12	Marți	C. Teofan, Grig. Dial.	Grigoriu			
13	Mercuri	Păr. Nichifor, Pupliu	Rozina		umed	
14	Joi	C. Benedict, Eusim.	Matilda			
15	Vineri	M. Agapiu, Romil	Cristof			
16	Sâmbătă	M. Sabin, Anin	Henrich			

Dumineca a 5-a din post, Ev. dela Marcu, c. 10, gl. 8, a inv. 8

„În vremea aceea luând Isus pe cei 12 învățăcei”

17	Duminecă	Cuv. Alexiu, m. Marin	Gertrud		6 42	7 26
18	Luni	P. Chiril, m. Eucarp.	Alexandru		ploios	
19	Marți	MM. Chrisant și Dariu ☾	Iosif			
20	Mercuri	SS. uciși în m. Sava	Ioachim		noros	
21	Joi	Păr. Iacob mărt.	Benedict			
22	Vineri	M. Vasilie și Dros.	Octavian			
23	Sâmbătă	C. Nikon, Domețiu	Victoria			

Dumineca Floriilor, Ev. dela Ioan, c. 12

„Mai înainte de Paști cu șase zile...”

24	Duminecă	(+) Floriile	(+) Floriile		6 24	7 34
25	Luni	(+) Bunavestire	(+) Bunavest.		vântos	
26	Marți	S. M. V. Gavril	Emanuil,			
27	Mercuri	C. Matrona din Tes. ●	Damaschin		răcoros	
28	Joi	C. Stefan făc. de minuni	Ioan. C. J. m.			
29	Vineri	(+) Vinerea Patimilor	Ciril Vin. m.			
30	Sâmbătă	Păr. Ioan Scar.	Ioan Săm. m.			

Dumineca Paștilor, Ev. dela Ioan, c. 1

„Întru început era cuvântul...”

31	Duminecă	(+) Sfintele Paști	(+) S. Paști		6 15	7 45
----	----------	--------------------	--------------	---	------	------

Are 30 zile

Aprilie

Prier

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Luni	(+) Lunia Paștilor	(+) a 22 zi de Paști		6 16	7 44
2	Marți	C. Tit. Amfian	Francisc		răcoros	
3	Mercuri	C. P. Nichita märt.	Richard			
4	Joi	Păr. Iosif	Ambrosie		vântos	
5	Vineri	Sf. M. Teodul, Agat	Vicențiu			
6	Sâmbătă	P. Eutichie	Celestin			

Dumineca Tomei, Ev. dela Ioan, c. 20, gl. 1, a inv. 1

„Fiind seară în ziua aceea, întruna de Sâmbete...”

7	Duminecă	C. Păr. George	Herman		6 11	7 46
8	Luni	S. Ap. Irodion, Ruf.	Dionisie		ploios	
9	Marți	M. Evpsichie, Avdiisus	Dimitrie			
10	Mercuri	S. M. Ter. și Pomp.	Daniil		schimb.	
11	Joi	M. Antipa, c. Trifina	Papa Leo			
12	Vineri	C. Vas., m. Dav., c. Ant	Papa Iuliu			
13	Sâmbătă	M. Artemon, Chind	Iustin			

Dumineca Mironosițelor, Ev. dela Marcu, c. 15, gl. 2, a inv. 4

„În vremea aceea venit-a Iosif din Arimatea...”

14	Duminecă	P. Martin	Tiburtius		5 58	7 57
15	Luni	S. Aristarh	Anastasia		senin	
16	Marți	M. Agapia, Irina	Turibius			
17	Mercuri	C. P. Simeon și Acac.	Rudolf		frumos	
18	Joi	P. C. Ioan Grig. Decap.	Apolonius			
19	Vineri	C. P. Ioan Pustn.	Crescentina		schimb.	
20	Sâmbătă	C. Teodor	Agnetă			

Dumineca slăbănogului. Ev. dela Ioan, c. 5, gl. 3, a inv. 5.

„În vremea aceea s'a suit Isus în Ierusalim...”

21	Duminecă	M. Ian. Al. Max., Ap.	Sulpitius		5 46	8 06
22	Luni	A. Natanail' c. Teodor	Sotir, Caius		vântos	
23	Marți	(+) S-tul m. Georgiu	George			
24	Mercuri	Mars. Sava și Elisav	Adalbert		ploios	
25	Joi	Sf. ap. și ev. Marcu	Marcu ev.			
26	Vineri	M. Vas. ep., s. Glaf.	Cletus			
27	Sâmbătă	M. Simeon fr. D-lui	Peregrin			

Dumineca Samarinenții. Ev. dela Ioan, c. 4, gl. 4, inv. 7.

„În vremea aceea venit-a Isus în cetatea Samariei...”

28	Duminecă	A. Iason, m. Quintil.	Vitalios		5 29	8 15
29	Luni	MM. Ruf, Art., Magnu	Petru		vântos	
30	Marți	Iacob fr. Domnului	Catarina			

Are 31 de zile

Maiu

Florar

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Mercuri	Pr. Erem., m. Filosoful	Fil. și Iac.		5 27	8 20
2	Joi	Aduc. moașt. sf. At. c. M.	Atanasie		ploios	
3	Vineri	M. Timoteiu, Rodop ☾	Afl. crucii			
4	Sâmbătă	M. Pelagia, s. Leontie	Florian			

Dumineca orbului, Ev. dela Ioan, c. 9, gl. 5, a inv. 8.

„In vremea aceea trecând Isus văzut-a pe un orb...”

5	Duminecă	M. Irina, Gaiu, Gaian	Pius		5 17	8 29
6	Luni	S. și Dreptul Iov	Ioan		vântos schimb. ploios	
7	Marți	M. M. Acacie, Satorn	Stanislau			
8	Mercuri	Evang. Ioan c. Arsen.	Mihai			
9	Joi	(+) Înălțarea D-lui	(+) Înălț. D-lui			
10	Vineri	A. Sim. Zilot, m. Al. s. naț.	Antoni			
11	Sâmbătă	M. Mochie, m. Diosc. ●	Beatrix			

Dumineca SS. Părinți, Ev. dela Ioan, c. 17, gl. 6, a inv. 10.

„In vremea aceea ridicând Isus ochii săi la cer...”

12	Duminecă	C. Epifanie, German	Pongrațius		5 11	8 38
13	Luni	M. Gliceria, p. Sergie	Servatius		răcoros senin schimb.	
14	Marți	M. Isidor, Terapont	Bonifacius			
15	Mercuri	Păr. Pachomie c. Mare	Sofia			
16	Joi	Cuv. Teodor Sfințitul	Ioan Nepom.			
17	Vineri	S. Ap. Andronic	Ubal			
18	Sâmbătă	M. Teodoț, Paulin	Felix			

Dumineca Rusaliilor, Ev. dela Ioan, c. 7.

„Iar în ziua cea mai de pe urmă, cea mare a Prazicului...”

19	Duminecă	(+) Sfintele Rusalii	(+) Rusalii		5 06	8 53
20	Luni	(+) Lunia Rusaliilor ☾	(+) a 2zi de Rus.		ploios	
21	Marți	(+) Constant. și Elena	Constantin			
22	Mercuri	C. Vasilisc, Codru	Iulia		ceață	
23	Joi	C. Mihail martur.	Desideriu			
24	Vineri	C. Simeon, Marciana	Ioana		schimb.	
25	Sâmbătă	Afl. cap. S. Ioan Bot.	Urban			

Dumineca tuturor sfinților, Ev. dela Matel, c. 10, gl. 8, a inv. 1.

„Zi-sa Domnul învățăcelilor săi: tot cel ce mă va mărturisi...”

26	Duminecă	S. Apostol Carp. ☼	Filip		5 04	8 53
27	Luui	M. Eladie, Terapont	Maria Magd.		vântos ploios	
28	Marți	C. Nichita, M. Eutichie	Wilhelm			
29	Mercuri	M. Teodosiu, c. Olvian	Manilius			
30	Joi	C. Isachie, c. Varlaam	(+) Ziua D-lui			
31	Vineri	M. Erm., Haralambie	Angela			

Are 30 de zile

Iunie

Cireșer

Data	Zilele săptăm.,	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Sâmbătă	M. Lustin, Firm	Grațian		5 02	8 57

Dumineca II. după Rusalii, Ev. dela Matei c. 4, gl. 1, a inv. 2.

„In vremea aceea, umblând Isus pe lângă marea Galileii...”

2	Duminecă	M. Nichifor, Ioan c. n.	Erasmus		5 03	8 58
3	Luni	M. Luchilian, Paula ☾	Clotilda		vântos	
4	Marți	P. Mitrofan. c. Sofia	Quirinus			
5	Mercuri	S. M. Doroteiu, Apol.	Bonifaciu		schimb.	
6	Joi	C. P. Visarion, Ilarion	Norbert			
7	Vineri	M. Teodot, Licarion	Lucreția		ploios	
8	Sâmbătă	M. Nicandru, Marc.	Medard			

Dumineca III. după Rusalii, Ev. dela Matei, c. 6, gl. 2, a inv. 3.

„Zis-a Domnul: lumina trupului este ochiul...”

9	Duminecă	P. Chiril, s. Enata	Primus		5 02	9 00
10	Luni	M. Timoteiu, Teofan ☾	Margareta		senin	
11	Marți	A. Vart. Varnava	Barnaba			
12	Mercuri	P. Onufr. m. Antoniu	Vasilides		schimb.	
13	Joi	M. Achilina, c. Trifilia	Anton de Pad			
14	Vineri	Prof. Eliseiu, c. Iulit.	Antonia			
15	Sâmbătă	Pf. Amos, p. Augustin	Vitus			

Dumineca IV. după Rusalii Ev. dela Matei, c. 8, gl. 3, a inv. 4.

„In vremea aceea intrând Isus în Capernaum...”

16	Duminecă	P. Tihon, m. Marcu ☾	Iustina		5 00	9 02
17	Luni	M. Emanuil, Inocent.	Adolf		vântos	
18	Marți	M. Leontie, Eterie	Marcel			
19	Mercuri	Ap. Iud. fr. D-lui	Gervasius		ploios	
20	Joi	M. Metodie	Silvestru			
21	Vineri	M. Eusellie	Alois			
22	Sâmbătă	M. Evsechie, Zenon	Paulin			

Dumineca V. după Rusalii, Ev. dela Matei, c. 8, gl. 4, a inv. 5.

„In vremea aceea trecând Isus de cea parte în pământul Gerges...”

23	Duminecă	M. Agripina, Dimit. ☾	Sidonia		5 04	9 00
24	Luni	(†) Nașterea sf. Ioan Bot.	N. I. Ioan Bot		vântos	
25	Marți	M. Fevronia, s. Firmim	Prosper			
26	Mercuri	P. David, Ioan Anțion	Eremias		cald	
27	Joi	C. Samson, m. Anect	Ladislau			
28	Vineri	Aduc. m. Ciril și Ioan	Leo papa II.			
29	Sâmbătă	(†) Sf. A. Petru și Pavel	(†). Pet și Pav.			

Dumineca IV. după Rusalii. Ev. dela Matei, cap. 14, gl. 5, a inv. 6.

„In vremea aceea intrând Isus într-o corabie...”

30	Duminecă	Soborul s. Apostoli	Leontinus		5 04	8 58
----	----------	---------------------	-----------	--	------	------

Are 31 de zile

Iulie

Cuptor

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Luni	SS. Cosma și Dam.	Teobold		5 06	8 56
2	Marți	Vestm. Preac. p. Juv. ☾	Cer. Mariei		vântos	
3	Mercuri	M. Iacint, p. Anatolie	Heliodor			
4	Joi	P. Andreiu, s. Ciprila	Uldarich		furtuni	
5	Vineri	C. Atanasie și Lamp.	Ciril			
6	Sâmbătă	Cuv. Sisoie, m. Lucia	Isaia			

Dumineca VII. după Rusalii, Ev. dela Matei, c. 9, gl. 6, a înv. 7.

„In vremea aceea, trecând Isus, mers-au după dânsul doi orbi.”

7	Duminecă	C. Toma M-a Chir.	Vilibald		5 17	8 46
8	Luni	M. Procopiu, Avda	Chilian		schimb.	
9	Marți	M. Pangratie, Ciril	Antonia			
10	Mercuri	S. 45 M. din Nicapolia ●	Amalia		ploios	
11	Joi	M. Eufimia, Chindeu	Papa Pius I.			
12	Vineri	M. Proclu, Ilarie	Henrich			
13	Sâmbătă	Sobor. Arch. Gavril	Eugen M.			

Dum. VIII. după Rus. a S. S. Păr. Ev. dela Luca c. 10, gl. 7, a înv. 8. (v. la 11 Oct.)

„In vremea aceea arătat-a Domnul...”

14	Duminecă	Ap. Aquila, M. Lust	Bonaventura		5 28	8 37
15	Luni	MM. Chiric și Iulita	Desp. Aport.		ploios	
16	Marți	M. Antinogen, Faust ☾	Maria			
17	Mercuri	Martira Marina	Alexiu		furtuni	
18	Joi	MM. Iacint și Emilian	Friderich			
19	Vineri	C. Dia și c. Macrina	Aurelia, Paul			
20	Sâmbătă	(+) Sf. Profet Ilie	Ilie prof.			

Dumineca IX. după Rusalii, Ev. dela Matei, c. 14, gl. 8, a înv. 9.

„In vremea aceea silit-a Isus pre învățăceii săi...”

21	Duminecă	PP. Simeon, Ioan Pust.	Daniil prof.		5 38	8 27
22	Luni	M. Maria Magdalina	Maria Magd.		frumos	
23	Marți	MM. Foca, Vitaliu ●	Apolinarie			
24	Mercuri	M. Cristina, Capiton	Cristiana			
25	Joi	Ad. S. Anei, c. Eupr.	Iacob			
26	Vineri	M. Ermolae, Ermocrat	Ana			
27	Sâmbătă	M. Panteleimon	Aurel			

Dumineca X. după Rusalii, Ev. dela Matei, cap. 17, gl. 1, a înv. 10.

„In vremea aceea s'a apropiat cătră Isus un om...”

29	Duminecă	Ap. Prohor, Nicanor,	Victor		5 48	8 17
29	Luni	M. Calinic și Teodota	Marta		schimb.	
30	Marți	Apost. Sila și Siluan	Avdon			
31	Mercuri	S. Eud. Iosif d. Arim. ☾	Ignatiu			

Are 31 de zile

August

Măsălar

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Joi	Sc. s. cruci și 7 s. Mac.	Petru		5 52	8 16
2	Vineri	Aduc. m. S. Ștefan	Portiancula		frumos	
3	Sâmbătă	C. Isachie, Dalmat	Augustin			

Dumineca XI. după Rusalii, Ev. dela Matei, cap. 18, gl. 2, a inv. 11.

„Zis-a Domnul pilda aceasta: asemănatu-s'au împărăția...”

4	Duminecă	Sf. 7 coconi din Efes	Domnica		5 58	8 10
5	Luni	M. Eusignie, s. Fabiu	Marta		călduri	
6	Marți	(†) Schimb. la față	Sc. la față.			
7	Mercuri	M. Domeție, Narcis	Caietan		ploi	
8	Joi	Păr. Emilian Triand.	Ciriace			
9	Vineri	Ap. Matia, m. Anton	Roman			
10	Sâmbătă	M. Laurențiu, Sixt.	Laurențiu			

Dumineca XII. după Rusalii, Ev. dela Matei cap. 19, glas 3, a inv. 1.

„In vremea aceea, apropiatu-s'au către Isus un tînăr...”

11	Duminecă	M. Euplu, Zenon,	Susana		6 04	7 59
12	Luni	M. Fotie, Anich, Cas.	Clara		frumos	
13	Marți	C. Maxim, Dositeiu	Hipolit			
14	Mercuri	P. Michea, m. Luciu	Eusebiu			
15	Joi	(†) Ad. Născ. de D-zeu	(†) Ad. Mariei			
16	Vineri	M. Diomed, Alcibiad	Rocurs			
17	Sâmbătă	M. Miron, Straton	Liberat			

Dumineca XIII. după Rusalii, Ev. dela Matei, cap. 21, glas 4, a inv. 2.

„Zis-a Domnul pilda aceasta: un om era stăpân al casei...”

18	Duminecă	M. Flor și Laur	Helen		6 19	7 49
19	Luni	M. Andreiu, c. Teofan	Ludvig		schimb.	
20	Marți	Pr. Samuil, m. Sev.,	Ștefan reg.			
21	Mercuri	Ap. Tadeu, m. Teocl.	Ioana			
22	Joi	M. Agatonic, Severian	Timoteiu			
23	Vineri	M. Lup, Irineu	Filip			
24	Sâmbătă	M. Eutichie, Tațion	Bartolomeu			

Dumineca XIV. după Rusalii. Ev. dela Matei, c. 22, gl. 5, a inv. 3.

„Zis-a Domnul pilda aceasta: asemănatu-s'a împărăția ceriurilor...”

25	Duminecă	Ap. Vart., Tit. p. Epif.	Ludovic reg.		6 28	7 35
26	Luni	M. Adrian și Natalia	Samuil		vântos	
27	Marți	C. Pimen, Lib. Osiu	Iosif			
28	Mercuri	Cuv. Moise Arabul	Augustin		ploios	
29	Joi	(†) Tăierea c. Sf. Ioan	Tăi. c. s. Ioan			
30	Vineri	P. Alex., m. Felix S.	Rôza			
31	Sâmbătă	Brăul Preacuratei	Raimund			

Are 30 de zile

Septembrie

Răpciune

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune

Dumineca XV. după Rusalii. Ev. dela Matei, c. 22, gl. 6. a inv. 4.

„In vremea aceea un legiutor oarecare s'a apropiat către Isus...”

1	Duminecă	C. Simeon s., m. Erm.	Egid.		6 32	7 25
2	Luni	M. Mamant, Ioan ajun.	Absolon		ploios	
3	Marți	M. Antim, Aristion	Serafin			
4	Mercuri	M. Vavila, Prof. M.	Rozalia		schimb.	
5	Joi	Pr. Zaharia, m. Urban	Victoria			
6	Vineri	A. Mihail, m. Romil	Zaharia			
7	Sâmbătă	M. Sozont, ap. Evod.	Regina			

Dumineca înaintea Înălțării S. Cruci, Ev. dela Ioan, c. 3, gl. 7, a inv. 5.

„Zis-a Domnul: nimenea nu s'a suit la ceriu...”

8	Duminecă	(†) Nașt. N. de D-zeu	(†) N. Mariei		6 30	7 11
9	Luni	S. Ioach, Ana, m. Sev.	Gorgonius		ploios	
10	Marți	M. Minodora, Mitr., N.	Nicolau			
11	Mercuri	C. Teodora, c. Eufros.	Atanasiu		senin	
12	Joi	M. Autonom, Cornut ☾	Tobias			
13	Vineri	M. Corneliu, Gordian	Maternus			
14	Sâmbătă	(†) Înălțarea Sf. Cruci	In. S. Cruci			

Dumineca după Înălț. S. Cruci, Ev. dela Marcu, c. 8, gl. 8, a inv. 6.

„Zis-a Domnul: Cea ce va să vie după mine...”

15	Duminecă	M. Nichita, c. Filoteu	Hildegard		6 39	7 01
16	Luni	M. Eufimia, Meletina	Ludmila		senin	frumos
17	Marți	M. Sofia, Elpida	Nicodim			
18	Mercuri	C. Eumenie, m. Ariad.	Toma			
19	Joi	M. Trofim, Dorimed.	Lambert			
20	Vineri	M. Eustatie, Agapiu	Fustachiu			
21	Sâmbătă	Ap. Codrat, Pr. Iona	Mateiu			

Ev. 1. dela Luca, (v. Dum. XVIII. după Rusalii.) c. 5, gl. 1, a inv. 7.

„In vremea aceea, stând Isus lângă mare...”

22	Duminecă	M. Foca, s. Martin	Mauriciu		6 49	6 49
23	Luni	Zemis. S. Pr. Ioan Bot.	Tecla		frumos	
24	Marți	M. Tecla, păr. Copriu	Gellert			
25	Mercuri	C. Eufros, m. Savin.	Cleofas			
26	Joi	Mut. m. s. Ioan Ev.	Ciprian			
27	Vineri	M. Calistrat, Fortun. ☾	Cosma și D.			
28	Sâmbătă	C. Hariton, Eliodor	Vicențiu			

Ev. 2. dela Luca, (v. Dum. XIX. după Rusalii.) c. 6, gl. 2, a inv. 8.

„Zis-a Domnul: precum voiți să vă faceți vouă oamenii...”

29	Duminecă	C. Ciriac, m. Dada	Mihail		7 14	6 30
30	Luni	M. Grig., Mardoniu	Hieronim		schimb.	

Are 31 de zile

Octombrie

Brumărel

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian Indreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	răsare
1	Marți	Ap. Anania c. Roman	Remig.		7 16	6 17
2	Mercuri	M. Ciprian și Iustina	Leodegar		vântos	
3	Joi	M. Dionisiu, păr. Ioan	Candid.			
4	Vineri	M. Ieroteiu, Calist.	Francisc Ser.			
5	Sâmbătă	M. Hăritina, Mam.	Placid			

Ev. dela Luca, (Dum. XX. după Rusalii), cap. 7, glas 3, a inv. 9.

„În vremea aceea mergea Isus într-o cetate...”

6	Duminecă	Ap. Toma, m. Eroliida	Bruno		7 27	6 05
7	Luni	M. Sergiu, Polichroniu	Iustina		ploioș	
8	Marți	C. Pelagia, s. Taisia	Brigitta			
9	Mercuri	Ap. Iacov, m. Poplia	Dionisiu		răcoros	
10	Joi	M. Eulampie, Eulamp.	Francisc			
11	Vineri	Ap. Filip, m. Zenaida	Filomena			
12	Sâmbătă	M. Andronic, Prov. T.	Maximilian			

Ev. 4. dela Luca, (v. Dum. XXI. după Rusalii), c. 7, gl. 4, a inv. 10.

„Zis-a Domnul pilda aceasta: eșit-a sămănătorul...”

13	Duminecă	M. Carp. Papil, Flor.	Coloman		7 39	5 55
14	Luni	(†) Cuv. Paraschiva	Calist		brumă	
15	Marți	M. Lucian, c. Vars.	Terezia			
16	Mercuri	M. Login, păr. Mal.	Gallus		noros	
17	Joi	Pr. Osie, m. Andrei C.	Hedvig			
18	Vineri	Ev. Luca, m. Marin	Luca			
19	Sâmbătă	Prof. Ioil, m. Bar.	Ferdinand			

Ev. 6. dela Luca, (v. Dum. 23 după Rusalii), c. 8, gl. 5, a inv. 11.

„În vremea aceea, venit-a Isus cu corabia în laturea Gadarenilor...”

20	Duminecă	M. Artemie, Evor	Vendelin		7 48	5 41
21	Luni	C. Ilarion, m. Socrat	Ursula		vântos	
22	Marți	C. Averchie, m. Elis.	Cordula			
23	Mercuri	Ap. Iacob fr. D-lui	Fortunat		schimb.	
23	Joi	M. Areta, s. Valentin	Rafail			
25	Vineri	M. Marțian, Valerie	Crisant			
26	Sâmbătă	(†) Sf. Muc. Dimitrie	Dimitrie			

Ev. 7. dela Luca, (v. Dum. 24. după Rusalii), c. 8, gl. 6, a inv. 1.

„În vremea aceea, venit-a un om către Isus...”

27	Duminecă	M. Nestor, Capitolina	Sabina		7 58	5 30
28	Luni	M. Terenție, Pompie	Sim., Iuda		frumos	
29	Marți	C. Anastasia, p. Avr.	Narcis			
30	Mercuri	P. Zenoviu, Artema	Claudius			
31	Joi	M. Epimah, Amplie	Wolfgang			

Are 30 de zile

Noemvrie

Brumar

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune
1	Vineri	SS. Cosma, Damian	(+) Ziua T. Sf.		8 03	5 25
2	Sâmbătă	M. Achindin, Aftonie	Pom. morț.		vântos	

Ev. 5. dela Luca, (v. la Dum. 22 după Rusalii), c. 16, gl. 7, a înv. 2.

„Zis-a Domnul: eră un om oarecarele bogat...”

3	Duminecă	M. Achep. Iosif, Ait	Silvia		8 07	5 18
4	Luni	C. Ioanich, m. Ermeu	Carol		schimb.	
5	Mărti	M. Galaction, Caius	Emeric			
6	Mercuri	C. Pavel mărt., c. Luca	Leonard		noros	
7	Joi	S. 33 mart. din Mel.	Engelbert			
8	Vineri	(+) Ar. Mihail și Gavril	Gottfried		ploios	
8	Sâmbătă	M. Onesifor, Simeon	Teodor			

Ev. 8. dela Luca, (v. la Dum. 25 după Rusalii), c. 10, gl. 8, a înv. 3.

„În vremea aceea venit-a un legiuitor la Isus...”

10	Duminecă	M. Orest, ap. Erast	Andrei		8 17	5 09
11	Luni	M. Mina, Victor, Vich.	Martin		ploios	
12	Mărti	M. Ioan Patr. c. Nil	Emilia			
13	Mercuri	C. Ioan Gură de aur	Sanislau		senin	
14	Joi	Apostolul Filip	Serapion			
15	Vineri	M. Gurie-Post. nașt. D.	Leopold			
16	Sâmbătă	Apost. Evang. Mateiu	Eduard			

Ev. 9. dela Luca, (v. Dum. 26 după Rusalii), c. 12, gl. 1, a înv. 4.

„Zis-a Domnul pilda aceasta: unui om bogat foarte...”

17	Duminecă	C. Grigoriu, Lazar	Grigoriu		8 27	5 06
18	Luni	MM. Platon, Roman	Otto		schimb.	
19	Mărti	P. Avdie și mart. Varl.	Elisabeta			
20	Mercuri	C. Grig. Deca, m. Nirsa	Felix		răcoros	
21	Joi	(+) Intrarea în biserică	Intrar. în bis			
22	Vineri	Ap. Filimon, m. Tibur.	Cecilia			
23	Sâmbătă	C. Amfilochie, Sisinie	Clemente			

Ev. 13. dela Luca, (v. Dum. 30 după Rusalii), c. 18, gl. 2, a înv. 5.

„În vremea aceea un om oarecarele s'a apropiat către Isus...”

24	Duminecă	P. Clement, m. Petru	Ioan, Flora		8 37	5 04
25	Luni	Ecaterina, Miercurie	Ecaterina		zăpadă	
26	Mărti	C. Alipie, Stelian	Conrad			
27	Mercuri	M. Iacov Persul	Virgil			
28	Joi	M. Stefan-cel-nou	Sosten			
29	Vineri	M. Param., Filumen	Saturnus			
30	Sâmbătă	Ap. Andrei, Frumentiu	Andrei			

Are 31 de zile

Decembrie

Indrea

Data	Zilele săptăm.	Calendarul Iulian îndreptat	Calend. Greg.	Zodia	Soarele	
					răsare	apune

Ev. 14 dela Luca (v. Dum. 31 după Rusalii,) c. 18, gl. 3, a inv. 6.
„In vremea aceea fost-a, când s'a apropiat Isus de Ierusalim...”

1	Duminecă	Prof. Naum, c. Filar.	Oscar		8 42	5 03
2	Luni	P. Avacum, c. Teofil	Aurelia		moale	
3	Mărți	P. Sofroniu, c. Teodul	Francisc X			
4	Mercuri	M. Varvara, c. Ioan D.	Barbara		ceață	
5	Joi	S. Sava, m. Diogen	Sava			
6	Vineri	(†) Sf. Păr. Nicolae	Nicolau			
7	Sâmbătă	C. Ambrosie, s. Filotea	Ambrosiu			

Ev. dela Luca, (v. la Dum. 27 după Rusalii), c. 13, gl. 4, a inv. 7.
„In vremea aceea învăță Isus într'una din sinagogi...”

8	Duminecă	C. Patapie, ap. Cesar	(†) Zem. M.		8 49	5 00
9	Luni	Zemislirea S. Ane	Leocadia		ploios	
10	Mărți	M. Mina Marian	Iudit			
11	Mercuri	Cuv. Daniil, m. Mirax	Damaschin		frig	
12	Joi	Păr. Spiridon, Antu	Maxentius			
13	Vineri	M. Eustratie Mardarie	Lucia			
14	Sâmbătă	M. Tirs, Arian, Apolon.	Spiridon			

Ev. 11. dela Luca, (v. Dum. 28 după Rusalii), c. 14, gl. 5, a inv. 8.
„Zis-a Domnul pilda aceasta. Un om oarecarele a făcut cină...”

15	Duminecă	M. Eleuterie, Sosana	Irineu		8 49	5 00
16	Luni	Prof. Agheu, s. Teof.	Adelaida		noros	
17	Mărți	Pr. Daniil, m. Pat.	Lazar			
18	Mercuri	M. Sevastian, Marcel	Grațian		schimb.	
19	Joi	M. Bonifaciu, Prob.	Manasie			
20	Vineri	M. Ignat. c. Filigoni	Toma			
21	Sâmbătă	M. Iuliana, Temistoclu	Liberatus			

Dumineca înainte de Nașt. Domnului, Ev. dela Matei, c. 1, gl. 6, a inv. 9.
„Cartea neamului lui Isus Hristos, fiul lui David...”

22	Duminecă	M. Anast. Chrisogon	Dimit. Zeno		8 48	5 01
23	Luni	SS. 10 martiri din Crit	Victoria		vifor cu	
24	Mărți	Martira Eugenia	Adam și Eva			
25	Mercuri	(†) N. D. Isus Hristos	(†) N. D. I. H.		zăpadă	
26	Joi	(†) Sob. Preacuratei	(†) M. Stefan			
27	Vineri	(†) Ap. și Arch. Ștefan	Ioan evang.			
28	Sâmbătă	20 mii MM. din Nicom.	Pruncii nev.			

Dumineca înaintea Botezului, Ev. dela Marcu, c. 1, gl. 7, a inv. 10.
„Începerea evangheliei a lui Isus Hristos...”

29	Duminecă	Pruncii uciși de Irod	Toma episc.		8 42	5 07
30	Luni	M. Anisia, c. Zotic	David. reg.		ger	
31	Mărți	C. Melania, m. Gaud.	Silvestru			

PRENOTĂRI

Ianuarie

Februarie

Martie

Aprilie

Maiu

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Iunie

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Julie

August

Septemvrie

Octomvrie

Noemvrie

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Decemvrie

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

TARIFUL

poștal, telegrafic și telefonic.

(Valabil dela 1 Ianuarie 1926).

Extras din tariful postal român.

Conform dispozițiunilor în vigoare și a aprobării Consiliului de Miniștri se aduce la cunoștință generală, că taxele postale, pentru interiorul țării și pentru străinătate, se fixează dela 1 Ianuarie 1926, după cum urmează:

Scrisori :

1. *O scrisoare simplă până la 20 grame* . . .
iar de fiecare 20 grame sau fracțiune în plus câte

2. *O carte postală simplă*

3. *O carte postală cu răspuns plătit* . . .

4. *O carte postală ilustrată*

5. *Imprimare de orice fel, de fiecare 50 gr. câte*

6. *Cărți didactice, literare și științifice, jurnale și publicațiuni periodice, cari apar în România și se depun la poșta de editori, autori, instituțiuni literare și științifice, librari, administrații sau depozitari de ziare, de fiecare 50 grame sau fracțiune câte*

Pentru țările cu care s'a convenit, taxa acestor trimiteri se reduce la jumătate, adică de fiecare 50 gr. sau fracțiune câte

Ziare și publicații periodice

7. *Imprimare în relief pentru orbi, de fiecare 1000 grame sau fracțiune câte*

8. *Hârtii de afaceri până la 250 grame* . .
iar de fiecare 50 gr. sau fracțiune în plus câte .

9. *Probele de mărfuri până la 1000 grame* .
iar de fiecare 50 gr. sau fracțiune în plus, câte

Francarea tuturor corespondențelor și obiectelor postale este obligatorie la prezentare.

Taxe de recomandare peste taxele dela 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 și 9 după caz

Taxa avizului de primire la obiectele recomandate :

a) cerut în momentul depunerii obiectului

b) cerut ulterior depunerii obiectului . . .

Taxa unei foi de reclamație

Taxa unei cărți de identitate

Suprataxa pentru obiectele adresate Poste-restant

Pentru interiorul României		Pentru Austria, Cehoslovacia, Italia, Polonia și Ungaria		Pentru toate celelalte țări	
Lei	B	Lei	B	Lei	B
5	—	7	50	10	—
2	—	6	50	6	—
2	—	4	—	—	—
4	—	9	—	12	—
3	—	4	50	6	—
1	50	2	—	2	—
—	30	2	—	2	—
—	—	—	—	1	—
—	25	2	—	2	—
—	50	2	—	2	—
5	—	10	—	10	—
1	—	2	—	2	—
2	—	4	—	4	—
—	50	2	—	2	—
10	—	10	—	10	—
6	—	10	—	20	—
6	—	20	—	20	—
6	—	40	—	40	—
—	—	40	—	40	—
10	—	10	—	10	—

Taxa timbrului de asistență socială, ce se aplică la scrisorile simple, recomandate, de valoare și cărți postale destinate în altă localitate decât în cea care sunt depuse

Taxa de plată minimală pentru obiectele cari se depun din greșală complet nefrancate . . .

Suprataxă pentru recomandate, recuvremente, mandate și mesagerii, prezentate la postă Duminecile și sărbătorile legale

Pentru interiorul României		Pentru Austria, Cehoslovacia, Italia, Polonia și Ungaria		Pentru toate celelalte țări	
Lei	B	Lei	B	Lei	B
—	25	—	—	—	—
2	—	4	—	4	—
5	—	—	—	—	—

Colete postale.

1. După colete postale ce se trimit pe teritoriul județului respectiv se plătește 3 Lei pro kgr., iar dacă se trimite într-o localitate în afară de județ, 8 Lei pro kgr.

Un colet postal nu poate fi mai greu de 20 kgr.

2. Pentru cărți de fiecare kgr. sau fracțiune câte 4 Lei.

Telegrame:

Interne:

Taxa unui cuvânt, în interiorul țării, e 2 Lei.

Telegrame urgente: taxa originală de trei ori.

În Dumineci și sărbători se percepe o suprataxă de 5 Lei.

ABONAȚI

Revista Asociațiunii Române de Teatru

„THALIA”

din Lugoj, (unica revistă românească pentru diletanții teatrelor sătești).

Abonamentul pe un an e numai 15 lei.
Apare de patruori la an.

Conspectul târgurilor din România mare.

Intocmit după datele primite dela respectivele localități

t. s. = târg săptămânal

t. v. = târg de vite

t. m. = târg de marfă.

- Abrud (Alba), Luni înainte de sf. Teodot; Luni înainte de sf. Mihail; Luni înainte de ziua Crucii; Luni înainte de Crăciun; iar Luni înainte de sf. Ilie e târg suplimentar. Târgurile de mărfuri și de vite se țin în una și aceeași zi. — Lunia t. s.
- Agărbiciu (jud. Târnava mare), t. v. 20 Martie și 29 Oct. — t. m. 21 Martie și 30 Octomvrie.
- Agărbiciu (Turda), t. v. 16—18 Martie și 12—14 Noemvrie — t. m. 19 Martie și 15 Noemvrie. — Lunia t. s.
- Aiud (Alba), t. v. 22—24 Ian., 5—7 Maiu, 16—18 Aug. — t. m. 25 Ian., 8 Maiu, 19 Aug. și 16 Octomvrie. — Joia t. s.
- Alba-Iulia (Alba), t. v. 23—24 Iulie, 24—26 Septemvrie, 14—15 Decemvrie — t. m. Marți înainte de Paștile rom.-cat., 26 Iulie, 29 Septemvrie, 30 Decemvrie. — Marța și Sâmbăta t. s.
- Apoldul de jos (Sibiu), t. v. 2 Ian., 10 Aug. — t. m. 3 Ian. 10 Aug.
- Arpașul de jos (Făgăraș), t. v. 21 Martie, 4—5 Iulie, 20 Sept., 9—10 Oct. — t. m. 22 Martie, 6 Iulie, 21 Sept. și 11 Oct.
- Archita (Odorhei), t. v. 19—21 Aprilie și 11—13 Octomvrie — t. m. 24 Aprilie și 16 Octomvrie.
- Alțina (Sibiu), t. v. 18 Febr., 29 August și t. m. 20 Febr. 31 Aug. — Avrig, (Sibiu) t. v. 19 Martie, 12 August și t. m. 13 August.
- Alexandria (Teleorman). Dela Înălțare până la Rusalii și dela 25—30 August târg de marfă și de vite. — Vinerea t. s.
- Baia de Criș (Hunedoara), t. v. și t. m. în Mercurea a treia din lunile Martie, Iunie, Septemvrie și Decemvrie. — Miercurea t. s.
- Baia-Mare (Satu-mare), Târgul Bobotezii Marți a 4-a săptămână din Ianuarie, târgul postului de Paști (Marți după Dumineca Oculi) târgul ziua Domnului (Marți după ziua Dlui), târgul de vară, (Marți după 20 Aug.), târgul de toamnă (Marți după 11 Noembrie) — Marța și Vinerea t. s.
- Bazna (Târnava mică), t. v. 29 Martie și 29 Iulie — t. m. 1 Aprilie și 1 August.
- Bălcaciu (Târnava mică), t. v. 15—17 Martie și 6—8 Noembrie — t. m. 18 Martie și 9 Noemvrie.
- Bărcut (Târnava mare), t. v. Vineri înainte de Dumineca Oculi — t. m. Luni după Dumineca Oculi.
- Beiuș (Bihor), t. m. Vineri la Intâmp. Dlui, Vineri la sf. Gheorghe, Vineri la sf. Ilie și Vineri la sf. Dumitru — Joia t. m.
- Beliu (Bihor), t. v. Marța primă din lună Aprilie, Marța primă din Iunie, Marța primă din Septemvrie și Marța a treia din Octomvrie — t. m. Miercurea primă din Aprilie, Iunie și Septemvrie și Miercurea a treia din Octomvrie și în fiecare săptămână Miercurea t. s.
- Becheș (Satu-mare), t. v. m. 28 Ian., 8 Maiu, 10 Iulie și 30 Octomvrie.

- Bistrița (Năsăud), Luni și Marți după prima Miercure a Părese-
milor cat. așa zisei Marță mare, târg de țară pentru mărfuri în
ziua de 17 Maiu, 3 zile înainte de aceasta târg de vite; târg de
țară pentru mărfuri în Miercurea după Bartolomeu și înainte de
aceasta cu 6 zile târg de vite; târg de țară pentru mărfuri Mier-
curi înainte de Catarina, 3 zile înainte târg de vite. — Marța t. s.
- Blaj (Târnava), Sâmbătă înainte de Florii, 2 Iulie și 6 Decemvrie
târg de țară, 3 zile înainte târg de vite. — Joia t. s.
- Biled (Timiș-Torontal), t. v. m. 26 Martie, 15 Iunie și 8 Octomvrie.
- Birchiș (Severin), t. v. m. 28 Ianuarie, 6 Maiu, 22 Iunie.
- Bogdana (Bacău), t. v. m. la Bunavestire și la Florii.
- Bogdana (Tutova), t. v. m. 6—15 August.
- Bocșa-Montană (Caras), târg de țară, Sâmbătă înainte de Dumineca
neagră, după sf. Ioan, după sf. Petru și după 18 Septemvrie, 2
zile înainte târg de vite. — Sâmbătă t. s.
- Bogdănești (Bacău), 25 Februarie, 12 Martie.
- Borgo-Prund (Năsăud), târg de țară în 14 Aprilie și 30 Oct., 3 zile
înainte târg de vite. — Sâmbătă t. s.
- Borșa (Cluj), t. v. 23 Februarie, 5 Maiu, 4 Aug., 3 Oct. și t. m. 24
Febr., 6 Maiu, 5 Aug. și 4 Oct.
- Balșa (Hunedoara), La Bunavestire, Sânzăiene și sf. Dumitru.
- Brașov, t. v. 6—7 Apr., 15—16 Iunie și 19—20 Oct. — t. m. 22 Oct.
- Brăteiu (Târnava mare), t. v. m. 10 Martie, 31 Aug., 28 Oct. și 28 De-
cemvrie târg de vite și de marfă. — Joia t. s.
- Brum (Târna mare), 1 Martie, 24 Octomvrie.
- Bucium (Făgăraș), 18 Mart., 2 Sept. și 15 Dec. târg de vite și de marfă.
- București (Ilfov), târg de vite și de mărfuri să țină de două ori pe
săptămână Marța și Vinerea.
- Budiul de Câmpie, Luni și Marți după Rusalile rom. și Luni după 15
Sept. — 2 zile târg de vite și a treia târg de marfă.
- Bundorf (Târnava mare), t. v. 10—11 Febr., 15—16 August și t. m.
12 Febr. și 17 August.
- Buzău, Bulciul Drageica 14 Iunie și 6 Iulie.
- Baia-Buziaș (Timiș-Torontal), t. m. 23 Ian., 24 Apr., 25 Iunie și 1 Oct.
- Cacova (Caras), târg de țară: Joi înainte de sf. Gheorghe, Joi înainte
de sf. Măria mică, Luni și Marți înainte de 1 Noemvrie.
- Călărași (Ialomița), târg de țară la Florii și în 8 Sept. — t. s. Sâmbăta.
- Caransebeș (Severin), t. v. 28—29 Ianuarie, 29—30 Aprilie, 5—7 Aug.;
7—9 Oct. t. m. 30 Ian. și 1 Martie — t. s. Joia.
- Carbunești (Gorj), t. v. 24—28 Iunie și 24—28 Aug. — t. m. 29 Iunie
și 29 Aug.
- Cașiu (Bacău), t. v. m. 1—15 August.
- Comana de jos (Făgăraș), t. v. 12 Febr. și a treia zi de Rusalii — t.
m. 13 Febr. și a patra zi de Rusalii.
- Cătina (Cluj), t. v. 1—2 Februarie, 25—26 Aprilie, 25—26 Iulie și
25—26 Oct. — t. m. 3 Febr. 27 Apr., 27 Iulie și 27 Oct.
- Cârța (Făgăraș), t. v. 20 Martie, și 20 Iunie — t. m. 21 Mart. și 21 Iunie.
- Cernăuți (Bucovina), târg de țară din 12—31 Iulie — t. s. Lunia.

Cetatea de baltă (Târnava-mică), t. m. Luni după boboteaza, Luni înainte de săpt. albă, Luni înainte de Paști, Luni după Rusalii și Luni înainte de Crăciun — t. v. 3 zile înainte — t. s. Lunia.

Câlnic (Sibiu), t. v. 3 Iulie și 2 Dec. — t. m. 4 Iulie și 3 Dec.

Chirpăr (Sibiu), t. v. 23—24 Ianuarie și 4—5 Iunie — t. m. 25 Ianuarie și 6 Aprilie.

Cisnădie (Sibiu), t. v. m. 29 Iunie și t. s. Lunia.

Copalnic mănăstur (Satu-mare), Marți și Mercuri în săptămâna ultimă din Februarie, în săpt. primă din Iunie, în săpt. ultimă din Aug. și în săpt. primă din Dec. — t. s. Miercurea.

Comloșul-Bănățean (Timiș-Torontal), t. m. 5 Martie, 15 Iunie, 1^a Sept. și 20 Noemvrie. Dacă datele fixate nu pică pe Sâmbătă sau Dumineca, târgul se va ține în Sâmbăta și Dumineca premergătoare. Ziua primă târg de vite și a doua de mărfuri — t. s. în toată Vinerea.

Ciacova, (Timiș-Torontal) 26—27 Martie, 20—21 Iulie, 27—28 August, 8—9 Oct. și 12—13 Noemvrie.

Curtea (Severin), 2 Iunie, 26 Sept. și Lunia t. s.

Dăminești (Roman), t. s. în Miercuri.

Dârloș (Târnava mică), t. v. 18—19 Martie, 19—20 Iunie și 8—9 Oct. t. m. 20 Martie, 20 Iunie și 10 Oct.

Dej (Someș), târg de țară Marți și Miercuri după 1 Martie, 1 Iunie, 15 August și 13 Dec. În ziua întâi târg de vite, în a 2-a de mărfuri — t. s. Marța și Miercurea.

Deta (Timiș-Torontal), t. v. și m. 21—22 Martie, 13—14 Iunie, 5—6 Sept. 28—29 Noemvrie și Sâmbătă t. s.

Deva (Hunedoara), t. v. 11—13 Ian., 10—12 Maiu, 1—2 Aug., 27—29 Oct. — t. m. 14 Ian., 13 Maiu, 3 Aug. și 30 Oct. — t. s. Miercurea.

Denta (Timiș-Torontal), t. v. m. 20 Maiu, 2 Noemvrie — t. s. Sâmbăta.

Dezna (Arad), t. v. m. 19 Martie, 14 Maiu, 10 Sept., dacă va cădea pe zi de Luni, dacă nu se va ține în Lunia premergătoare acestei date,

Diciosânmartin (Târnava-mică), t. v. 26—28 Februarie, 18—30 Aprilie. 21—23 Iulie, 12—14 Oct. și t. m. 1 Martie, 1 Maiu, 24 Iulie și 15 Oct. — t. s. Miercurea.

Dobra, (Hunedoara) t. v. m. 25 Febr., 23 Apr., 15 Aug., 26 Oct. și 22 Dec. — t. s. Marța.

Dognecea (Caraș), t. v. m. 8 Septemvrie.

Drăgănești (Olt), t. v. m. 27 Iulie, 14 Sept. și 14 Oct. — t. s. Sâmbăta.

Dumitrești (R.-Sărat), t. m. în Sâmbăta moșilor, 20 Iulie și 15 Aug. — t. v. în 14 Sept.

Drăușeni (Odorheiu), t. v. 26—28 Febr., 29—31 Oct. și t. m. 1 Martie și 1 Noemvrie.

Făgăraș, târg de țară Joi după Rusalii, 9 Aug. și 6 Dec. Trei zile înainte târg de vite — t. s. Vinerea.

Făget (Severin), t. v. m. 2 Decemvrie, 4 Martie, 8 Apr., 23 Maiu, 25 Iunie, 11 Aug., 22 Oct. și Dec. — t. s. Vinerea.

Feldioara (Brașov), t. v. 24 Martie, 13 Decemvrie — t. m. 25 Martie și 14 Decemvrie.

Frațești (Vlașca), t. v. m. 9 Martie, 23 Aprilie și 26 Octomvrie.

- Ghierteniş (Timiş-Torontal), târg de ţară în 5 Martie, 17 Iunie şi 19 Sept., totdeauna Dumineca, dacă data resp. cade pe altă zi târgul se ţine în Dumineca proximă — t. s. Joia.
- Gilău (Cluj), târg de ţară 30 Aprilie, 24 Iulie şi 11 Decembrie — t. s. Sâmbăta.
- Gheorgheni (Ciuc), t. v. 12—14 Iunie, 4—6 Sept., 10—12 Dec. — t. m. 15 Iunie, 7 Sept., 13 Dec. şi în Dumineca Floriilor, cu târg de vite 3 zile înainte.
- Hălăuceşti (Roman), t. v. m. 8 Sept. — t. s. Miercurea.
- Hasfalău (Târnava mare), t. v. 27 Martie şi 1 Dec. — t. m. 28 Martie şi 2 Decembrie.
- Haţeg (Hunedoara), t. v. 11—14 Febr., 8—10 Apr., 5—7 Iun., 25—27 Aug. şi 18—20 Sept. — t. m. 15 Febr., 11 Apr., 8 Iunie, 28 Aug. şi 21 Sept. — t. s. Lunia.
- Hetiur (Târnava mică), t. v. 30 Ianuarie, 25—26 Iunie şi 10—11 Oct. — t. m. 1 Febr., 27 Iunie 12 Oct.
- Hendorf (Târnava mare), t. v. 14—15 Aprilie, 14—15 Iulie şi 8—9 Noembrie — t. m. 16 Aprilie, 16 Iulie şi 10 Noembrie — t. s. Miercurea.
- Homorod (Târnava mare), t. v. 15—16 Martie, 29—30 Iunie şi 15—16 Iulie — t. m. 17 Martie, 1 Iulie şi 17 Noembrie.
- Hălmeag (Târnava mare), t. v. 11 Aprilie şi 15 Octombrie — t. m. 12 Aprilie şi 16 Octombrie.
- Hoţin (Hotin), t. s. Lunia.
- Huedin (Cluj), t. v. 20 Martie şi 21 Sept. — t. m. 21 Mart. şi 22 Sept.
- Hunedoara (Hunedoara), t. v. 25—27 Martie, 25—27 Maiu, 26—28 Iunie, 26—28 Aug. şi 1 Noembrie — t. s. Marţa şi Sâmbăta.
- Iaşi, târg de ţară (bâlci) 15 Martie, 3 Aprilie, 5 Iunie, 7 Iulie, 28 Aug.
- Ibaşfalău (Târnava mică), t. v. 24—26 Ian., 23—25 Martie, 19—21 Maiu, 2—4 Iulie, 18—20 Sept. 17—19 Noemvr. — t. m. 27 Ian., 26 Martie, 22 Maiu, 5 Iulie, 21 Sept. şi 20 Noembrie — t. s. Sâmbăta.
- Ilia (Hunedoara), târg de ţară, a doua zi de Rusalii, 7 Iulie, 28 Aug. şi 12 Octombrie — t. s. Vinerea.
- Ismail (Basarabia), t. v. m. 14 Octombrie, 8 Noembrie — t. s. Lunea şi Vinerea.
- Jibon (Sălaş), târg de ţară 13—14 Februarie, 4—5 Iunie, 10—11 Iulie, 17—18 Dec.
- Lechiţa (Năsăud), târg de ţară 1—2 Martie, 25—26 Aprilie, 1 Iunie, 20—21 Sept. — t. s. Joi.
- Lipova (Timiş-Torontal), târg de ţară Dumineca înainte de sf. Gheorghe, Dum. înainte de sf. Ilie, Duminică înainte de sf. Măria mică, Dumineca înainte de sf. Arhang. Mih. şi Gavril. Trei zile înainte târg de vite. Sâmbăta t. s.
- Ludoşul de murăş (Turda), t. v. 1—3 Maiu, 1—3 Oct. — t. m. 4 Maiu şi 4 Oct. — t. s. Marţa.
- Ludoşul-Mare, t. v. 15 Aprilie şi 27 Sept. — t. m. 16 Apr. şi 28 Sept. Joia t. s.
- Lunca de jos (Ciuc), t. v. 29—31 Martie, 29—30 Octombrie — t. m. 1 Aprilie şi 31 Octombrie.
- Lisa (Făgăraş), t. v. m. 3 Iunie, 21 Sept.

- Lugoj (Severin), târg de țară 4 Februarie, 10 Maiu, 4 Iulie, 21 Octombrie, totdeauna în Vinerea precedentă acestor date — t. s. Marța și Vinerea.
- Lupșa (Turda), târg de țară 11 Ian., 3 Maiu și 18 Sept.
- Maria-Radna (Arad), la Înălțarea Dlui și Vineri înainte de 6 Octomvrie — t. s. Marța.
- Marpod, t. v. 6—7 Iunie și 31 Octomvrie — t. m. 8 Iunie și 2 Nov.
- Mehadia (Severin), târg de țară Sâmbăta ultimă înainte de Botezul Dlui, Sâmbăta Floriilor, Sâmbăta ultimă înainte de sf. Petru și Pavel și Sâmbăta ultimă înainte de Cuvioasa Paraschivă — t. s. Sâmbăta.
- Merghindeal (Târnava mare), t. v. 23 Aug. — t. m. 25 Aug.
- Micasasa (Târnava mică), t. v. 25—27 Ian., 17—19 Maiu și 10—12 Oct. t. m. 29 Ian., 20 Maiu, 13 Oct.
- Miercurea (Sibiu), t. v. 22—23 Febr., 25—26 Iunie și 9—10 Noemvrie t. m. 24 Febr., 27 Iunie și 11 Noemvrie — t. s. Sâmbăta.
- Moldova nouă (Caraș), t. v. m. 6 Maiu, 24—25 Iunie și 20 Oct.
- Monor (Năsăud), t. v. 29 Maiu și 25 Septemvrie — t. m. 30 Maiu și 26 Septemvrie — t. s. Vinerca.
- Naidorf (Timiș), târg de țară 12 Maiu, 29 Aug., 15 Oct. și 6 Dec.
- Nădlac (Arad), 5 Ian., 20 Martie, 12 Iulie și 28 Aug.
- Năsăud (Năsăud), t. v. 19—20 Martie, 25—26 Maiu, 1—2 Sept. și 5—6 Nov. — t. m. 21 Martie, 27 Maiu, 3 Sept. și 7 Nov.
- Negrești (Vâslui), târg de țară (bâlci) de vite și marfă 8—15 Aug. — t. s. Joia.
- Nimigea-Ungurească (Năsăud), t. v. 14 Ianuarie, 3 Maiu, 13 August și 12 Noemvrie — t. m. 15 Ian., 4 Maiu, 14 Aug. și 13 Nov. — t. s. Lunia.
- Nocrich (Sibiu), t. v. 31 Ian., 1—2 Febr., 20—21 Maiu și 17—18 Oct. t. m. 3 Febr., 22 Maiu și 19 Oct. — t. s. Sâmbăta.
- Nadășul săsesc (Târnava mică), t. v. 2—4 Febr., 25—27 Aprilie, 28—29 Octomvrie — t. m. 5 Febr., 28 Aprilie și 31 Octomvrie.
- Ocna-Sibiului (Alba de jos), t. v. 29—30 Martie, 3—4 Aug., 17—18 Dec. — t. m. 1 April, 6 Aug. și 20 Dec. — t. s. Joia.
- Olpreț (Solnoc-Dobâca), târg de țară 2 Ian., la Florii, la Jăltese, 2 Aug. și 11 Oct. cu una zi înainte târg de vite.
- Ogra (Târnava mică), t. v. 15—17 Iunie, 13—15 Sept., 15—17 Dec. t. m. 18 Iunie, 16 Sept. și 18 Dec. — t. s. Vinerea.
- Orașul Oltenița (Ilfov), târg de țară 12 Iunie, 18—31 August și târgul moșiilor „la moși“.
- Oradea (Bihor), târg de țară 9 Martie, 22 Iunie, 7 Sept. și 4 Dec. 4 zile înainte târg de vite — t. s. Lunea și Vinerea.
- Orașul Slobozia (Ialomița), târg de țară 10—23 Apr., 24—28 Maiu și 21—24 Iunie — t. s. (obor) Sâmbăta.
- Orșova (Severin), târg de țară 3 Maiu, 18 Sept. și 2 zile înainte târg de vite — t. s. Lunia și Joia.
- Orăștie (Hunedoara), târg de țară 14 Martie, 4 Iunie, 4 Octomvrie și 6 Decemvrie, 3 zile înainte târg de vite — t. s. Sâmbăta.
- Oravița (Caraș), 25 Martie, 25 Iulie.
- Oznu (Treiscaune), Miercuri după 19 Martie, după 25 Mai, după 1 Sept. și după 6 Dec., târg de mărfuri și 2 zile înainte târg de vite.

- Ocele mari (Vâlcea), Renumitul Bâlcu Raureni, care ține 30 zile, dela 15 August până la 15 Septembrie în fiecare an.
- Paloș (Târnava mare), t. v. 10 Martie, 31 Iulie și 5 Dec. — t. m. 11 Martie, 1 Aug. și 6 Dec.
- Piatra-Neamț (Neamț), la Rusalii (Dumineca mare, bâlcu anual) t. s. Joia. Petriș-Arieș (Turda), t. s. Miercurea.
- Porumbacu de jos (Făgăraș), t. v. 14—15 Aprilie, 1—2 Sept. — t. m. 16 Aprilie și 3 Sept.
- Praid (Odorheiu), t. v. 16—17 Martie, 23—24 Iunie, 13—14 Oct. și 14—15 Dec. — t. m. 18 Martie, 26 Iulie, 15 Octombrie și 17 Dec. — t. s. Joia.
- Racoșul de jos (Târnava mare), t. v. 23 Aprilie, 23 Iunie, 20 August — t. m. 24 Aprilie, 24 Iunie și 20 August.
- Rădăuți (Bucovina), t. s. Vinerea.
- Reghinul Săsesc (Murăș), târg de țară 19 Februarie, 12 Aprilie, 10 August și 23 Oct. — 8 zile înainte târg de vite — t. s. Joia.
- Râmnicul-Sărat (R.-Sărat), Bâlciori: Sf. Gheorghe, Înălțarea, Drăgaica și Înălț. sf. cruci 26 Aprilie, 17 Maiu, 21 Iunie și 28 Septembrie.
- Reteag (Solnoc-Dobâca), t. v. 22 Aprilie, 28 Iulie, 13 Septembrie — t. m. 23 Aprilie, 29 Iulie, 14 Sept. — t. s. Joia.
- Rodna veche (Năsăud), târg de țară Sâmbătă înainte de 26 Februarie, 14 Maiu, Sâmbătă ultimă din Iunie, 10 August, Sâmbăta ultimă din Oct. și Sâmbăta înainte de 18 Decembrie — 2 zile înainte târg de vite — t. s. Sâmbăta.
- Sacul (Severin), t. v. m. 16 Iunie și 3 Noembrie.
- Săliște (Sibiu), t. v. 11—13 Iun., 3—6 Oct. — t. m. 14 Iunie, 7 Oct. — Dacă terminul acesta cade pe zi de sărbătoare târgul se amână pe ziua următoare — t. s. Lunea.
- Sânmartin-Homorod (Odorheiu), t. v. 12—13 Febr., 14—15 Maiu și 29—30 Aug.; t. m. 14 Febr., 16 Maiu și 1 Sept.
- Sânmihaul de câmpie (Cluj), t. v. 25—27 Ian., 25—27 Mart., 25—27 Iulie, 25—27 Oct. — t. m. 28 Ian., 28 Martie, 28 Iulie și 28 Oct. — t. s. Miercurea.
- Sălciua de jos (Turda), t. v. m. 4 Aprilie, 8 Maiu, 10 August și 20 Octombrie — t. s. Lunea.
- Satu-Mare (S.-M.), t. v. 11 Martie, 22 Aprilie, 10 Iunie, 19 August, 11 Noembrie și 16 Decembrie — t. m. 12 Martie, 23 Aprilie, 11 Iunie, 20 Aug., 11 Noembrie și 17 Dec. — t. s. Miercurea.
- Sângeorz pădureni (Murăș), t. v. 3—6 Ian., 18—20 Martie, 2—3 Iulie și 26—27 Oct. — t. m. 7 Ian., 21 Martie, 4 Iulie, 28 Oct. — t. s. Miercurea.
- Sibiu (Sibiu), t. a. 8—11 Ian., 26—30 Apr., 7—13 Sept. — t. m. 12 Ian., 3 Maiu și 14 Sept. — t. s. Marța și Vinerea.
- Sebeșul-Săsesc (Sibiu), târg de țară 29 Ian., 24 Aprilie și 24 Aug.
- Sighișoara (Târnava mare), t. v. 15—16 Ian., 13—14 Martie, 21—22 Iunie, 15—16 Sept. și 1—2 Nov. — t. m. 16 Martie, 24 Iunie și 4 Noembrie — t. s. Joia.
- Slănic, (Bacău) t. v. 1 Iunie și 14 Oct. — t. m. 2 Iunie și 15 Oct.

- Sft. Gheorghe (Treiscaune), t. v. 11 Martie, 29 Aprilie, 1 Iunie, 14 Oct. și 23 Dec. — t. m. 12 Martie, 30 Aprilie, 2 Iulie, 15 Oct. și 24 Dec. — t. s. Lunia.
- Sântămăria (Hunedoara), târg de țară 13 Ianuarie; Miercuri a patra zi de Paștile rom., e târg vestit de oi.
- Șeica-mare (Târnava mare), 17—24 Maiu, 28—29 Aug., 10—12 Dec. — t. m. 25 Maiu, 30 Aug. și 13 Dec. — t. s. Miercurea.
- Șeica-mică (Târnava mare), t. v. 21—23 Iunie și 8—10 Noemvrie.
- Șiria (Arad), târg de țară Sâmbătă a treia săpt. din postul Paștilor, Sâmbătă după 29 Maiu, Sâmbătă înainte de schimbarea la față și Sâmbătă în 1-a săptămână a postului de Crăciun.
- Șimleul-Silvaniei (Sălaj), t. v. 19 Martie, 18 Iunie, 3 Sept. și 17 Dec.; t. m. 20 Martie, 19 Iunie, 4 Sept. și 18 Oct. — t. s. Vinerea.
- Șintereag (Someș), t. v. 2 Febr. și 23 Iunie — t. m. Febr. și 24 Iunie — t. s. Vinerea.
- Șomcuta-mare (Sătmăr), târg de țară 26—27 Martie, 18—19 Iunie 13—14 Aug. și 5—6 Oct. — Miercurea și Joia înainte de Dum. Oculi și înainte de ziua Dlui.
- Târgu-Jiu (Gorj), t. v. m. 28 Maiu și 14 Oct.
- Târgu-Murăș (Murăș), târg de țară 17 Ianuarie, 10 Apr., 31 August, 4 Sept. și 11 Nov. — trei zile înainte târg de vite — t. s. Joia.
- Tășnad (Sălaj), t. v. m. 13 Febr., 9 Aprilie, 8 Maiu, 3 Iulie, 11 Sept., 16 Oct. și 13 Nov. — t. s. Vinerea.
- Teaca (Murăș), t. v. 30—31 Ian., 10—30 Aprilie, 25—26 Iunie și 3—4 Nov. — t. m. 1 Febr., 1 Maiu, 27 Iunie și 5 Nov. — t. s. Lunia.
- Ticușul-săsesc (Târnava mare), t. v. 11—12 Febr., 24—25 Iunie, 1—2 Nov. — t. m. 13 Febr., 26 Iunie și 3 Nov.
- Timișoara (Timiș), târg de țară 19—20 Martie, 29—30 Maiu, 13—14 Aug., 24—25 Sept. și 17—18 Dec. — t. s. Marța și Vinerea.
- Trăscău (Turda), târg de țară 16 Aprilie și 10 Sept. t. m. — trei zile înainte târg de vite — t. s. Sâmbătă.
- Tupilați (Roman), târg de țară (bâlcu) 7 Iunie și 6 August.
- Trifești (Roman), târg de țară (bâlcu) 11 Iunie.
- Turda (Turda), t. v. 24—27 Februarie, 21—22 Aprilie, 21—23 Iunie, 5—7 Septemvrie, 28—30 Octomvrie și 3—5 Decemvrie — t. m. 28 Februarie, 24 Aprilie, 24 Iunie, 8 Septemvrie, 31 Oct. și 6 Dec. — t. s. Sâmbăta.
- Tiemandru (Târnava mică), t. v. 31 Martie, 1 Aprilie, 14—15 Sept. și 28—29 Dec. — t. m. 2 Apr., 16 Sept., 30 Dec.
- Tulgheș (Ciuc), târg de țară 23 Aprilie și 25 Octomvrie — t. m. și 3 zile înainte t. v. — t. s. Joia.
- Turnu măgurele (Tercornari), bâlciuri 9 Martie, 23 Aprilie, 15 Aug. și 14 Octomvrie.
- Talpa (Neamț), bâlcu 27—29 Iunie t. v. m.
- Teiuș (Alba de jos), t. v. 17—19 Febr., 25—28 Aug., 5—7 Nov. — t. m. 20 Febr., 28 Aug., 8 Noemvrie.
- Uioara (Alba de jos), târg de țară Vineri înainte de 13 Apr. și 15 Aug. t. m. și trei zile înainte t. v. — Vinerea t. s.
- Ulmeni (Ilfov), bâlcu în 28 Septemvrie.



- Vaida-Recea (Făgăraș), t. v. 18 Ian., 20 Martie și 1 August — t. m. 19 Ianuarie, 21 Martie și 2 August.
 Vărădia (Timiș), târg de țară 4 Apr. și 4 Sept.
 Veneția de jos (Făgăraș), t. v. 2 Martie, 7 Iulie și 24 Septembrie — t. m. 3 Martie, 8 Iulie și 25 Septembrie.
 Vinerea (Hunedoara), t. v. Marți și Miercuri după Paști și în 27—28 Dec. — t. m. Joi după Paști și în 30 Dec.
 Vingrad (Alba de jos), t. v. 10—11 Febr., 10—11 Maiu, 10—11 Sept. t. m. 12 Febr., 12 Maiu și 12 Sept. — t. s. Miercurea.
 Vinga (Timiș), târg de țară Duminecă după Înălțare, Duminecă după 3 Aug. și Duminecă după 29 Sept. — 2 zile înainte t. v. Joia t. s.
 Voila (Făgăraș), t. v. 13 Febr., 3 Maiu și 16 Aug. — t. m. 15 Febr., 5 Maiu și 18 Aug.
 Vermeș (Caras), t. v. m. 9 Maiu și 24 Oct.
 Voiteg (Timiș), târg de țară 7 Maiu și 1 Sept.
 Vulcan (Brașov), t. v. 9 Martie și 29 Aug. — t. m. 10 Martie și 30 Aug.
 Zau (Turda), t. v. m. 18 Aprilie și 20 Septembrie.
 Zam (Hunedoara), târg de țară 28 Ianuarie, 3 Apr., 21 Iunie, 10 Aug. și 12 Sept.; 1 zi înainte târg de vite și Sâmbătă t. s.
 Zarand (Arad), Duminecă după Miercurea Cenușii, Duminecă înainte de Rusalii, Duminecă înainte de sf. Măria mare și Duminecă înainte de 17 Dec. t. m.; o zi înainte târg de vite și Lunia t. s.
 Zălău (Salaj), t. v. 4 Martie, 3 Iunie, 3 Septembrie și 2 Decembrie — t. m. 5 Martie, 4 Iunie, 3 Sept. și 2 Dec. — t. s. Sâmbăta.

Tipografia Națională

LUGOJ

Piața Regina Maria No 5



Execută cele mai moderne lucrări tipografice, de orice natură, pe lângă prețuri foarte modeste și livrare promptă.

BIBLIOTECA AMATORILOR DE TEATRU.

No. 27—28.

WILIAM TELL

Dramă în 3 acte.

Prelucrată liber după Fr. de Schiller
și întogmită pentru diletanții de teatru

de

IOAN BACIU
preot penzionar.

EDIT.: IOAN BACIU, LUGOJ.
Str. Bisericii No. 4.

In loc de prefată

reproduc aici cuvintele dlui profesor
A. Seșefschi din un resumat despre
opera lui Wilhelm Tell, de Schiller.

„Dintre toate dramele nemuritorului Schiller „Wilhelm Tell“ este cea care a pătruns până în stratele cele mai îndepărtate ale poporului german. Nu numai Germanii au îmbrățișat cu iubire această operă literară, nu numai Elvețienii o slăvesc ca pe o sfântă scriptură, dar și la noi și la celelalte națiuni această dramă a devenit cunoscută ca nici-o-altă operă a sublimului poet.

„Wilhelm Tell“ poate servi tuturor popoarelor, cum a servit Germanilor în timpuri de grea cumpănă, ca cel mai bun mijloc de educațiune națională, ca un măreț exemplu de apărare a neamului contra copleșitorilor din afară, cărora le-ar trece prin gând să se atingă de libertatea unui popor“.

De și piesa e o simplă imitare a grandioasei lucrări dramatice alui Schiller, e numai în 3 acte distribuite între 11 persoane cari au roluri, și cu o scenărie simplificată, ținând cont la teatre de elementele de cari putem dispune în satele noastre românești, am nădejde că și această ediție prelucrată cu mai multă îngrijire și compusă în versuri va fi bine primită de către publicul românesc de la sate.

Ioan Baci,
preot penzionar

WILIAM TELL

Persoanele :

Prefectul Hermann Gesler *) guvernatorul ținutului Svitz și Uri.

Baronul Atthinghausen, purtătorul drapelului.

Ulrich de Rudenz, nepotul acestuia.

Walter Fürst **)

William Tell, } țărani din Uri
Ruodi pescarul, }

Werner Stauffacher, **) țăran din Svitz.

Arnold de Melchtal, **) țăran din Unterwald.

Berta, o moștenitoare avută

Nevasta lui Tell.

Băiatul lui Tell.

Un Pristav.

Țărani, țărance.

Suita prefectului,
servitori și aprozi.

*) Hermann Gessler. guvernatorul împărătesc pe la anul 1300 a fost ucis de către Wilhelm Tell în 1309.

**) Werner Stauffacher, din Steinen, a pus în 1307, împreună cu Walter Fürst și cu Arnold de Melchthal, bazele constituțiunei elvețiane.

ACTUL I.

Curte în fața casei lui Tell.

SCENA I.

Tell, soția și băiatul lui.

Tell.

Timpurile cele bune
A frumoasei libertăți
Au trecut; și cum se spune,
Azi să fac tot nedreptăți,
Și cu planuri făurite
Fără pic de omenie,
Prin vorbiri meșteșugite
Rostite cu viclenie,
Pe bunul săgetător
Pe țăranul dela plug
Pe măestru, pe pescar
Ce-i mari î-i conduc la jug.
Drepturile noastre toate
Sunt călcate în picioare
De prefect, și numa'o moarte
Ne-a scăpa de-a lui teroare.

Băiatul.

Tot astfel am auzit
Tânguindu-se mereu
Și pe moșu Walter Fürst.
Dar', tată, pentru Dumnezeu,
Cum puteți să suferiți,
Nedreptăți atât de mari?
Sunteți mulți, vă sfătuiți,
Căci sunteți toți oameni tari

Și unde's mulți puterea crește
Nu vă lăsați terorați,
Dați cu toții vitejește
Pe prefect, și-l alungați.

Tell.

(cu însuflețire)

Tu băiete 'ntr'o părere,
Tu o zici, dar nu-i ușor.
C'a împăratului putere
Î-i stă scut lui de ajutor,
La aceasta-i de gândit.
Altcum ne-om precugeta
Ce va mai fi de pornit,
Pân signalul să va da.
Timpul însă nu-i departe (tot mai însuflețit)
E aproape, ca sosit,
Când pe viață ori pe moarte
Vom lupta până 'n siârșit
Atthinghausen e om bun
Și-'i baron bătrân, cu vază
Iară Rudenz precum spun
E nepot lui și-'l urmează,
Amândoi sub ocrotire
Ale noastre drepturi sfinte
Să le apere 'n unire
Sunt deciși. Dar mai nainte,
Precum mie mi să pare
Spre a se porni cu rost
Lupta, ce-a fi luptă mare,
Ei așteaptă votul nost.

Soția lui Tell.

Nu vorbi Tell așa tare
Eu te rog. — Azi și păreții
Au urechi de spionare
Ce poți știi care ți-s sorții?
Poate chiar din întâmplare
Cineva trecând pe-aci
Să facă vreo denunțare

Auzindu-te . . . Ce știi ? . . .
Azi lui Gessler ce-i prefectul
Toți spionii lui orbește
Fac raport în tot momentul
Despre el, ce se vorbește.

Tell.

Șpioneze cât vor vrea
Căci aceia ce gândesc
Eu le-o spun pe legea mea
Că n'am frică s'-o vorbesc.
Nu, că ideile mele
Tot omul mai deșteptat
Știi că-s bune și nu's rele,
De-i Șvițier adevărat.

Soția lui Tell.

Tu Tell ai multă dreptate
Însă ce le pasă lor . . .
Doar cunoști bine bărbate
Firea Austriecilor . . .
Ei știu una și o fac
Persecută pe ori cine
Care lor nu li pe plac
Fie acela ori și cine.
Cugetăte și tu bine,
Căci vai sărmanii de noi
Ce ne-am face fără tine
Când te-ar smulge dintre noi.

Tell. (iș ia balestra și săgețile)

Nu se 'ntâmplă tuturor
Nici aceia. Știu ei bine
Cine-i Tell și așa ușor
Nu pun mâna ei pe mine.
Ș' apoi soție iubită,
Ușuratic nu sunt eu
Sunt precaut. Indestulită
Ești tu cu răspunsul meu ?

Soția lui Tell

Bine fie voia ta
Însă Tell, balestra-o lasă
Ascultă îți zic și n'o lua
Dacă pleci iară de acasă.
Sufletele's învrăjbite
Și văzându-te 'narmat
Mai curând pot fi pornite
Să fii suspicionat.
Lumea-i rea precum o-știi
Și mă tem iubitul meu
Prin atâtea viclenii
Să nu pici și tu 'n vr'un rău.

Tell.

Să nu pic? dar în ce rău?
Prefectul mă lasă 'n pace
El ști bine cine 's eu.
Și cu Tell n'are de-a face.
Dăunăzi l-am întâlnit
Sus la munte printre stânci
Era singur buimăcit
Lângă noi prăpăstii adânci.
Când m'a văzut tremura
Tremura, ca vai de el
Eu mi am urmat calea mea
Trecând chiar pe lângă el
Puteam lesne 'ntr'un moment
Prin o simplă împinsătură
Să-i fac capăt și mormânt
În cumplita afundătură
Nu mă putea presupune
Nime de făptuitor.
Dar ce făceam?... dragă, spune...
Nimic, decât un omor.
Pân însă averile
De la noi n'or fi răpite.
Fete și soțiile
Nu ne vor fi pângărite,
De ce-i ce 's nerușinați
Pân' pe drum putem să umblăm
Fără de-a fi maltratați,
E mai bine să răbdăm.
Dar când și acestea toate
Printre noi s'ar întâmpla
Atunci mai mult nu se poate

Cu mânilor 'n sân a sta.
Și șviteru adevărat
E o bleble un fricos
De nu 'n cearcă-a-fi scăpat
De sub jugul rușinos.
Așa dar rămă-i cu bine
N'avea frică, Dumnezeu
Este bun și pe mine
M'a primi sub scutul său.

Băiatul

Tată am și eu o dorință
Și ași vrea să mi-o împlinesc
Prin a ta bunăvoință
Lasă mă să te însoțesc
Să respir aier curat
Sus la munte la isvor
Liber și nespionat
De tiran ș' asupritor.

Tell.

Dacă ți procur vre-o plăcere
Prin aceasta, pentru mine
'l o plăcută mângăiere
De-a fi însoțit de tine.

Băiatul.

Să rămâi mamă cu bine
Că eu plec cu tatăl meu.
N'avea frică pentru mine
Ca eu sunt sub scutul său.

(Walter și Tell ies

Soția lui Tell.

(singură

Inima așa mă doare
Parcă presimt ceva rău,
Ce ar putea să fie oare
Doamne apără-i de rău
Căci numai la tine sfinte
Mai sperez eu ajutor.
Numai tu ca bun părinte
Le poți fi ocrotitor.

(esă

(Cortina.)

SCENA II.

(Teatru represintă un loc liber. Un aprod ține o rudă ridicată în sus pe care se află înțepenită o pălărie. Un pristav (strigator public-toboșar) strigă.

Pristavul.

Oameni buni! luați aminte
Ascultați ce vă vestesc,
Că de astăzi înainte
Prefectul împărătesc
Poruncește — să se știe —
Câți vor trece 'n sus și 'n jos
Pe la această pălărie
S'o salute respectuos.
Căci prefectul vrea să fie
Liniște aici la noi
Și de-aceia vrea să știe
Ce supuși îi sunteți voi,
Supuși buni ascultători,
Ce la nimic nu cârtesc
Sau sunte-ți resvrătitori
De cei-ce să 'mpotrivesc.
De-aceia luați bine samă,
Căci vai de pielea acelui,
Ce spui eu, n'a lua în seamă:
Porunca prefectului.

(Tell și băiatul trec pe lângă pălărie fără de a saluta, Pristavul îi opreste în loc.)

Pristavul.

Stăi pe loc; tu cine ești
De treci așa înfumurat?

Tell.

Fugi în colo ce voești!

Pristavul.

N' auziși ce-am publicat?
Ție vād că nici nuți pasă
De porunci, sumețule!

Tell.

Ce porunci ? fugi și mă lasă.

Pristavul.

(În parte)
(tare)

Am să-ți rup eu coarnele.
Să prefacă că nu știe,
Porunca prefectui
Să te închini la pălărie.

Tell.

La aceasta ori l' a-lui ?

Pristavul.

La aceasta, aceasta, da,
Ți se pare așa ciudat ?
De nu te-vei închina
Temnița va fi a ta.

Tell.

Eu nu știu ce-ai publicat
Dar . . .

Pristavul.

(cu ciudă)

dar, dar, cu apucături.

Tell.

Sunt creștin adevărat
Nu mă 'nchin la creaturi.
De auze-am, chiar, ascultare
Nu dam la așa scofeală
Tell nû-i omul ce se spărie
De ori și ce mătăhală.

Pristavul.

Nu te supui dar cu pace
La ce am publicat eu,
Adă dară, arma incoace
Tu ești prinsonierul meu.

Tell.

Arma mea n'o dau la nime
Sunt om liber nu sunt hoț
De nu ți-e milă de tine
Încearcă și mi-o iea de poți.

(Luptă între Pristav și între Tell. Pristavul voeste să-i smulg
arma din mână ca să-l ducă pe Tell la închisoare, Tell nu s
lasă, baiatul strigă ajutor ; din toate părțile se adună tumult de popor

SCENA III.

(Prefectul. Rudenz, Berta, Roudi, Walter și o suită mare de servitori alarmați pașăsc pe scenă.

Prefectul.

Ce tumult, ce gălăgie,
Lucru neobicinuit
Văd aicea, cin' să fie
Cel ce l'a pricinuit?
Aleargă lumea 'nspământată
Gălăgia se sporește
Și tumultul să mărește.
Vinovatul de aceasta
Aspru va fi pedepsit.

(cătră pristav) Cine ești tu și pe acesta (arătând pe Tell)
Din drum de ce l'ai oprit?

Pristavul.

Sunt ostăș și supus ție
Puternic stăpân al meu,
Și la această pălărie
Rânduit de pază 's eu.
Acest om cu fudulie
Trecea făr' de-a saluta
Pe această pălărie
Cum sună porunca ta.
Am voit să-l arestez
Precum mi-e poruna dată
Dar mulțimea precum vezi
A sărit-să-l scape-îndată.

Prefectul.

Așa dar precum văd eu
De împăratul și de mine
Care sunt în locul seu,
Nici că-ți pasă. Tu de nime
Grijă n'ai și cu trufie,
Ai călcat ordinul meu,
Denegând la pălărie,
De-ați face salutul teu.
Prin aceasta voiam eu
De a mă convinge mai bine
Ce popor am, bun sau rău?

smulg
ell nu s
e popor

Și cum ascultă de mine ?
Călcând Tell, ordinul meu,
Prin această împotrivire,
Va cădea pe capulu teu
O cumplită pedepsire.

Tell.

Strajnice stăpânitor
Iartă-mă de astădată
Te rog, fii îndurător,
Căci porunca a fost călcată
Nu din nesupunere,
Resvrătire, rea voință
Sau altă presupunere
Ci dintr'o nesocotință.

Prefectul. (după o mică pauză)

Să vorbește despre tine
Că ești bun săgetător.

Băiatul.

Da . . . tata știe foarte bine
Paserea, o săgeata 'n sbor

Prefectul.

Acesta, Tell, e fiul tău ?
Să vede a fi sfătos.

Tell.

Da stăpâne e al meu
Și-'i voinic și curăjos.

Prefectul.

După ce și el aprobă
Că tu ești țințaș vestit
Vreu să aflu prin o probă
Cât ești tu de iscusit.
Să-mi țințești acum 'ndat
Un măr ce'l voi pune eu,

La sută de pași departat,
Pe capul pruncului tău.
(Să apropie de un pom și ia un măr. Toți dau semne de infiorare.)

Tell.

O puternice stăpân
Așa ceva e oribil
Pentr'un om, ce nu-i păgân.
Ceri un lucru imposibil.
Pe capul pruncului meu . . .

Prefectul.

Da voi pune-un măr și tu . . .

Rudenz.

Vai, Prefecte nu e glumă?

Prefectul.

Cin' zice că glumesc eu ?
Îi propun un semn de țintă
Tell ca bun săgetător
Apucă arcul și s'avântă
Ne arată ceva uimitor.
Să putem noi admira
Ce pentru el nu e greu,
Lesne ne poate arăta
Un cap de operă al seu.

Rudenz.

Cugetă însă că-i tată.

Prefectul.

Un artist adevărat,
De inima lui, niciodată
Nu se lasă înșălat.
Ochiul lui ori ce ochește
Nu dă la greș nici decum
Și-ți sigur pe ce țintește.
Deci deschide-ți-mi un drum
Duce-ți copi'u 'nainte
Puneți-l un măr pe cap

Roudi. (incet lui Fürst)

Ce tiran. și fără minte
Parecă își face de cap.
Cum putem să suferim
Așa ceva?

Fürst. (incet)

ai răbdare.
Caci aci nu'l biruim
Vezi ce de lănceri el are,
Și noi câți-va, neinarmați
L'am putea ținea 'n respect?

Rudenz. (cătră Prefectul)

Acum e de ajuns iertați!
Iertați Domnule Prefect!
Căci pedeapsa pentr' un tata
E prea aspră de împlinit
Așa ceva 'n lumea toată
Nici că sa mai pomenit

Prefectul.

El are așa se facă
precum eu i-am poruncit,
Și ceialalți au să tacă
Nu au voe de cârtit.

Rudenz.

M'am înșelat amarnic eu
Când insumi te-am recomandat
La-acest popor iubit al meu
Că-i fi stăpân bun și indurat.
Căci tu prin a ta purtare
Ai ponegrit numele meu

Prefectul.

Cum îndrăznești.

Rudenz.

fără jenare
Nu mai sunt priet'nul tău.
Mi-ai momit inima mea
Libertatea judecării
Credeam că n-ai intenție rea
Nu-i fi dușman libertății
Ce-o avea poporul meu.

Prefectul

Indrăsnețule ce ești
Față de stăpânul tău
Astfel știi tu se vorbești ?

Rudenz.

Stăpân mie im-e împăratul
Liber sunt născut și-'s om
Ca și tine ori ca altul
Cavaler și gentilom.
Și de n'ai fi tu venit
În numele împăratului
De când ne-am fi răfuit
Pe calea duelului.

Walter.

Mărul o picat
(Băiatul vine alergând cu mărul în mână.)

Berta.

Și bietul băiat trăește.

Roudi.

E artist în săgetat.
Tălul Tell nu îl smintește

Băiatul.

Iată tată — 'ți aduc mărul
De săgeată găurit.
Stiam că nu-i răni băiatul
Căci ești meșter la țintit.

(Tell a stat cu trupul aplecat ca și când ar fi voit să urmărească săgeata; arcul îi cade din mână. Când vede venind copilul, îi aleargă înainte cu brațele deschise, îl ridică și strânge cu patimă la piept, apoi cade istovit. Toți sunt mișcați.)

Prefectul

M'am convins de astădată
Că tu știi să săgeți bine
Dar cei'a laltă săgeată ?
Ce-ai ascuns-o pentru cine
O țineai tu rezervată
Spune Tell, nu șovăii
Viața 'ți e asigurată
De nu'mi vei tăgădui.

Tell.

După ce mi-ai garantat
Viața, strajnice stăpâne

Îți spun drept și adevărat
Era menită pentru tine.

(Scoate săgeata din piețar și pironeste o privire înfiorătoare
asupra Prefectului.)

De să întâmpla din sminteală
Să 'mi rănesc copilul meu
Aceasta n'ar fi dat greșală
De a'ți străpunge pieptul tău.

Prefectul.

Cavaleresc cuvântul meu
Vreau să'l țin, nu ți curm viața
Dar gâcindu-ți gândul tău
De am răpune tu viața.
Te, voi pune la închisoare
Unde, a fi un loc mai rău
Să n'ai lună și nici soare
Nici eu griji de acrcul tău.
Legat-l

(pe Tell îl leagă)

vreu săl duc chiar eu.

Băiatul.

(Alipinduse de el cu mare durere.)

Tată! tată!

Prefectul.

la închisoare!

Tell.

Acolo sus e tatăl tău
Cheamă-l.

Băiatul.

ceriile aibi îndurare.

Un țăran.

(cătră Tell)

Vre' un cuvânt nevastei tale
Ce voești, ca săi-l spun?

Tell.

Să nu 'și facă intristare
Că-mi-va-ajuta Tatăl bun.

(Îi părăsește repede și urmează pe soldați.)

(Cortina.)

ACTUL II.

DIN DRAMA W. TELL.

(Înaintea locuinței lui Walter Fürst)

SCENA I.

Walter Fürst, Ruodi, Stauffacher, Melchthal.

Walter.

Fraților buni Vă salut!
Multă lipsă, mizerie
Este prin al nost ținut.
Pe Tell l-au dus la pușcărie
De aceia ne-am adunat
În cauza noastră și a lui
Putea-vom să mai suferim
Purtarea Prefectului?

Ruodi.

Nu! purtarea lui turbată,
De tiran asupritor,
Nu mai poate a fi răbdată,
De acest creștin popor.
O, ce rușine pentru noi
Să privim cu nepăsare
Ați văzut pe Tell și voi
Cum fu silit, — Ce teroare,
Ce sbucium întră adevăr,
În trudit sufletul lui —
Să săgete el un măr
De pe capul prunsului.
Și-ați văzut cum l'au legat
Ca să'l ducă 'n pușcărie.
El om drept nevinovat.
Să ajungă a fi 'n robie.
De aceia jos cu — imperialii.

Sclavi și robi nu vrem să fim
Nici la alte țări — vasalii
Noi vrem liberi să trăim.

Stauffacher.

Și Svițul comuna mea
După cât eu am aflat,
Ca se scape, vrea și ea
De tiranul îngâmfat,

Melchthal.

Unterwald a mea comună
Din Liga aceasta n'-a' lipsi
Și când cu toții, mână 'n mână
Vom lupta, vom birui,
Voi îl știți pe tata bine
Era om de toți iubit
Și acuma pentru mine
Cât suferă de cunplit.
Oh cât e de întristător
Bătrân, slăbit, fără putere
Să-ți pierzi lumina ochilor
Să ajungi sărac, fără avere.
Am făcut prea mult și eu
Când am prins pe acel argat
Ce boii tătucului meu
Să-i desjuge s'a apucat.
Că-i frânsă-i degetul lui
Și-l tractăi ca pe un păgân . . .

Walter.

N'a fost vina chiar a lui
El fu trimis de stăpân.

Melchthal.

Și pentrucă, eu am fugit,
De pedeapsă ca se scap,
Pe tata l'au chinuit
Și i-au scos ochii din cap.

O tată! de presimțiam
Eu astfel de crudități
Că-ți vor face, nu fugeam
De m'arfi tăeat bucăți.
Sărmane tată bătrân
Cum te-a lipsit de odihnă
Crudul, tiranul, hain,
Și de soare și lumină.

Walter.

Ai drept de ținut mânie
Și sunt gata aplicat,
Contra ori ce tirărie
Să te primesc de fârtat.

Ruodi.

Grăbiți să nu ne întârziem
Aici toți frate cu frate
Intinde-ți — mâna să jurăm
Pentru sfânta libertate.

Toți trei.

(Cu mâinile încheștate recitează jurământul)
Noi vrem ca frați buni, liberi să trăim
Să ne-ajutăm în pace și 'n nevoi
De cât în lanțuri robi, mai bine să murim
Credința ne în Domnul și El va fi cu noi.

SCENA II.

Bătrânul Attinghausen (pășește nainte)

Atting.

Domnul vă țină 'n grijire
Spune-ți în Svitz la voi
Încă-i năcaz, tănguire
Tot așa ca și la noi? . .

Stauffacher.

Poporul blastămă 'n cuvinte
Pe tirani și vrea dreptate
Pe cum a fost mai nainte
Să ajungă 'n libertate.

Atting.

O de ași fi ca voi și eu
Nici când alte gândurile
N'-ași nutri în sînul meu
De cât soarta țării mele,
Da-'s bătrîn, însă nepotul
Este tînăr și 'n putere
Și par'ca fierbe și 'n el dorul
Liberării . . . O ce dulce mîngăere.

Walter.

El vorbi eu pîrtinire
Despre Tell, când a țintit
Mărul.

Atting.

S'a convins de rătăcire.

Walter.

Și'acum e binevenit
De tirani ca se scapăm
Pentru a țării noastre soarte
Ne-am jurat ca să luptăm
Pe viață ori pe moarte.

Atting.

(ridica mâinile 'n sus)

H litarul ceresc e cu noi . . .

.

De-acum ori și ce să fie
Teamă nam și sunt cu voi
Contra crudei tirănie.
Spuneți și l'ai-voști acasă

Că așa bătrân, precum sunt eu
Inima nu mă mai lasă
De-a suferi jugul greu
Și pentru a țării libertate
Pentru drepturi și moșie
Pe viața ori pe moarte
Voi lupta cu bărbăție.

(*Cortina.*)

SCENA III.

(Malul de răsărit al lacului celor patru Cantoane).

(Stânci prăspătioase, de forme ciudate, mărginesc vederea la apus,
Lacul e agitat; puternice clocote de valuri amestecate cu fulgere
și trăznete.)

Tell.

Dumnezeule Prea-Sfinte
Tu cerescule împărat
Mulțămita mea fierbinte
Oh te rog fii îndurat
Și-o primește . . . (pauză siurtă)
. sunt eliberat!
.
În corabia care-am-stat
Făr' speranță de scăpare,
Rob sub pază și legat,
Lănțunit fără 'ndurare,
Priveam a iezărului apă
Fără nici o mângaiere
De a mă întoarce vreo data
La copii și la muiere.
Dar de o data Domnul sfânt
Trimite-o fortună grea
Cu torent de ploi și vânt
Cu grindina, piatră grea.
Vuieau munții cei înalți
Vuieau văiile adânci

Vuieau norii 'ntunecați
Trăsnetele spărgeau stânci
Și corabia val de val
Când de când să se scufunde,
Să poata ieși la mal,
N' afla cale pe nici unde . . .
Servitoru 'mbraca-o haină
Și păsește înainte,
La prefectul plin de spaimă
Cu următoarele cuvinte :
Strajnice stăpânitor!
Intristat te rog ferbințe
Ca să fii îndurător
Să mi ascuți o rugămintă.
Primejdia 'n care ne aflăm
Domnule Prefect e mare,
Și n'am nădejde să scăpăm
Teferi din această stare.
Nouă acest ținut la toți
Ne este prea necunoscut
Și vâslașii nosti iar toți
Nu au destrul recerut,
Să ne scape din nevoi
Și primejdea se o 'nfrunte
Altul nu este între noi
Decât Tell vâslaș de frunte.
Tiranul crud fără de lege
Simțind că moartea 'i stă la cap
Poruncii se mă deslege
Nebănuind că o să scap.
Mi-a dat corabia s'o conduc
Și am și condus-o cu îngrijire
Dar p'e ascuns . . . de-o dat'-apuc
Săgeata mea făr alor știre
Sar în grabă pe-un răzor*)
Lângă-o stâncă, avântat,
Imping corabia cu un picior . . .
Să departă și's scăpat.
Liber, liber Doamne sfinte
Tu al lumii împărat
Și 'ndurat și și putinte
Numai Tu m'ai liberat.
Dar ce aud ? (se ascunde)

*) Locul unde a sărit Tell de pe corabie poartă și azi încă numirea de săritura lui Tell.

SCENA IV.

Walter, Fürst și Ruodi (pășesc înainte.)

Walter.

O fortună înfricoșată
Cerul parcă-ți vine a crede
Că voește lumea toată
Se-o piardă

Ruodi.

așa să vede.
Are drept și de mânie
Că lumea-i prea păcătoasă,
Ce barbară tiranie
E și 'n țara ast' frumoasă.
Bietul Tell dus în robie
Fără vină, pe corabie acolo unde . . .
Numai Tell, numai dînsul să nu fie
Ași vrea cerul s'o scufunde.

Tell.

(eșind din tufiș)

De Tell nu vă îngrijiți
El e liber și scăpat
De la cei ne legiuiri

Ruodi.

Tu aici? . . . cum s'a întâmplat
Să ajungi aici la noi?

Tell.

Cum vedeți eu sunt aici
Și încă liber ca și voi.

Fürst și Ruodi.

(de odata)

Povestesc să știm.

Tell.

Bucuros, totul voi spune
Dar să ne adapostim

Mai întâi ici oareunde
Căci în așa tempestate
A sta 'n liber nu e bine.

Un pescar.

(deschide ușa)

Bine ai venit fătate !
Poftiți în casă la mine
(toți întră în colibă)

SCENA V.

Ruodi.

(după o pauză scurtă iese din colibă)

Mai întâi nevestii sale
Să-i duc știrea, că a scăpat
Ea apoi pe altă cale
Să vestesc din sat în sat.
Să împlu pe bucurie
Inimile ce doresc
Pe acest brav în vitejie.
Trebue să mă grăbesc.

(pleacă)

(*Cortina.*)

ACTUL III.

(*Văgăuna dela Küssnacht**)

SCENA I.

(Drumul coboară pîntre stînci, așa că drumețul se zăreste din înălțime înainte de a veni în scenă. Toată scena e împresurată de stînci; cea mai din față are ieșitură acoperită de stufiș).

Tell.

(între cu arcul)

Acesta-'i singur drumul,
Spre Küssnacht și altul nu-i,

*) Un drum care duce de'a Küssnacht în immensele, între lacul celor patru Cantoane lacul Zug.

Acici trebuie prefectul
Să și afle momântul lui.
Incheieți dar socoata
Ce-o ai cu Dumnezeu
Că aicia ți-a fost soarta
Să-ți sune ceasul tău.
Trăiam că un om pașnic
Cu cuget liniștit
Vănam ce e sălbatic,
Dar n'am fost prihănit
De omor . . . Din om cucernic
Prin atale fapte rele
Ai schimbat în mod puternic
Blândeța gândurilor mele.
Cu gândul omorului tău
M'ai deprins, punând tu ținta
Pe capul drag pruncului meu,
Ca să-ți săget eu inima.
Trebuie să fac aceasta
C'am jurat în gândul meu,
Să'm apăr pruncii și nevasta
Să-i scap de jugul tău.
Domnitorul și împăratul
Te au pus aici să stăpânești
Cu dreptate întreg ținutul
Dar nu să-l măcelărești.
(Se aude un signal)
Ha un signal . . . semn că tiranul
E aproape de sosit
Trebuie să mi ocup locul
Unde să stau la pândit
Să trimit săgeata 'n sbor
Aruncată ca din stele
Să procure un scump odor
Libertatea țării mele.
(Se ascundă după o tufă de soc.)

SCENA II.

(Prefectul cu suita sa de-o parte și de cealaltă parte o țărăncă din Șviț.)

Țăranca.

Grație, grație, Măria ta !

Prefectul.

Obrasnică ce ești, ce atâta rugare
Te cară dinaintea mea!

Țăranca.

Bărbatu-meu e 'nchisoare
Târât și oh! stăpâne
Micuții prunci de foame
Tot sbiară după pâne.

Prefectul.

Cine e bărbatul tău?

Țăranca.

Un biet cosaș de munte,
Ce de cu destul greu
Nevoile să înfrunte
Tae otavă, uscă fân
Pe locuri prăpăstioasă
Remase fără de stăpân
În văile stâncoase,
Pe unde nici chiar turmele
Nu urcă nici odată.
De șase luni de zile
E închis, fără judecată.
Dreptate cer . . .

Prefectul.

dreptate ceri
Vin la mine la castel
Fugi din cale și te feri.

Țăranca.

Până nu'l slobozi pe el
Din robie, eu din cale

Nu feresc și mă țin grapă
De haina Mării-tale (il apucă de haină)
De-aș trece prin foc și apă.

Prefectul.

Dați o 'n lături, . . Vai de tine
Ce gândești că cu puterea
O se storci tu de la mine,
Bărbatului tău iertarea
Aici un alt stăpânitor
Mai aspru de cât mine
Să cere la acest popor
Spre al supune bine.
Prin fel de fel de greutăți
Prin legi împovorate
Să nu le mai trecă prin minți
Vre-un dor de libertate.
Voi da legi asupritoare
Așa voi face, așa e bine
Cu asprime și teroare
(O săgeată îl străpunge el pune mâna la inimă.)
Doamne îndurâte spre mine.

Țăranca.

Omor, omor, l'a nimerit.

Prefectul.

(cu voce slabă)

Alui Tell a fost săgeata.

Tell.

(apare sus pe stâncă)

Alui Tell, bine ai ghicit

Și cu a ta teroare-i gata.

(dispare)

SCENA III.

Ulrich de Rudenz și Ruodi, (îndărățul lor popor.)

Rudenz.

Ce aud strigând poporul
Moarte, Tell

Țăranca

(cu satisfacție)

o întâmplare omenească

Tell a săgetat tiranul

Pe când sta să mă sdrobească.

Rudenz.

Prefectul mort? O ce dreptate

Ruodi.

Tell să fie lăudat,

Că, ne-a pus în libertate

Și de jug n'e a scuturat.

Merg ca se spun fraților.

Rudenz.

Te grăbește și le spune

Salut sincer tuturor

Și cu toții să se adune

La sfat în castelul meu

Unde îndată cu grăbire

Negreșit voi fi și eu

Spre a ne înțelege în unire.

(Ruodi pleacă)

Luați cadavrul îl depărtați

Că a sosit ziua dreptății

Și voioși vă desfățați

La lumina libertății

(*Corlina.*)

SCENA IV.

(O sală în castelul lui *Ulrich de Rudenz*).

Baronul de Attinghausen, Melchthal, Tell, Ruodi, Stauffacher
și *Șoițierii*.

Atting.

Opera noastră cea mare

S'a adus la îndeplinire

Libertatea iar răsare

Celor strinși într'o unire.

Iar dușmanii's prizoniți

Ș-alor castele cucerite

Pentru aceste biruinți

Suntem datori cu mulțămită

Lui Tell de curajul său

La marea operă începută
Pentru libertate.

Ruodi, Stauffacher și Melchthal.

Tu Tell prin signalul tău
Ai decis lupta avută

Tell.

O fraților despre aceia
Vă rog lăsați nu mai vorbiți
Nu-i num-a mea vrednicia
Toți suntem împărtășiți

Atting.

Și vouă Vi se cuvine
Stauffacher și Melchthal cinste
Pentru a voastră înțelepciune
Și conducere cu minte.
Până țara va dispune
De bărbați voinici ca voi
Nime n'o va mai supune
Răpind drepturi de la noi.
Până când toți în unire
Ve-ți lucra — ca altă dată
Pentru a patriei fericire
Libertatea-i garantată.

Melchthal.

Noi luptăm pentru al nost bine
Ș-acelor ce ne-or urma.
Și aceasta ori și cine
E dator, de-a face așa.

SCENA V.

Rudenz.

(Întră)

Vă salut cu multă-ardoare
Tată și popor iubit !
Că a libertății soare
Nouă iar ne-a răsărit.
Sărbătoarea strălucită
Ce-o serbează toți ai nostri
Vor serba-'n țara iubită
Copii de copii nostri !
Să nu uităm însă furtuna
Că nu-i încă potolită

Impăratul și acuma
Poate bine să trimită
Cavalerii lui în țară,
Că așa 's ei aplicați,
Ca s'o cucenească iara,
Noi să ne apărăm ca frați!

Tell.

De-o cam dată n'avem teamă
Că împăratul nu mai este.

Toți.

Cum? e mort?

Tell.

Da e mort abunasamă.

După cum am prins de veste.

Prin viclene uneltiri

A unui prinț ambițios

El e mort și aceste știri

Ne servesc de bun folos.

Căci noi toți suntem uniți

Și ei se ceartă, între ei

În partide împărțiți

Ei s'or bate ei de ei

A țării noastre libertate

Și pacea de o cam dată

Dintre noi și alte state

Poate fi ca asigurată.

Atting.

Sunt acum un om bătrân

Și prevăd că vine ceasul

Că se plec la acel stăpân

Ce domnește universul.

Dar pășesc cu drag eu pragul

Intunecatului mormânt

Știind liber pe tot natul

Țării mele pe pământ.

(Cătră Melchthal, Tell, Ruodi și Rudenz.)

Să trăiți viteji eroi

Vă strigăm cu insufletire

Pacea Domnului pe voi

Să vă țină în unire.

Rudenz.

Trăiască Tell vânătorul

Să trăiască! i-i dorim!!

El ne-au fost mântuitorul
Pe el să-l sărbătorim

(cei de față să string în jurul lui Tell il rădică pe brațe și strigă
cu însuflețire)

Să trăiască! să trăiască!

Tell.

(emoționat)

Ba mai bine libertatea
Se strigăm ca se trăiască
Și împreună cu unirea
Roduri mândre să ne crească

Toți.

(cu însuflețire)

Să trăiască! să trăiască!

Tell.

(cântă cu mare însuflețire)

Aria No. 5

Moderato



Li berta te a - i feri ci re Și po porul
Ce-i unit In cu ge te și n simțire Nu să teme
de pe rit Nui nimic In toată lumea Mai sublim
și mai ceresc De cât sfântă li ber ta te
Pe pămân tul stră mo șesc.

Toți.

Nui nimic în toată lumea
Mai sublim și mai ceresc
Decât sfântă libertatea
Pe pământul strămosesc.

Tell.

Libertatea e o floare
Cea mai scumpă dintre flori
Și poporul ce o are
E scutit de asupritori
Sus la munte-i libertate
Căci duhoarea de mormânt
Pân' acolo nu străbate
Să respiră pe pământ.

Toți :

Sus la munte-i libertate . . .

Tell..

Libertatea e tezaur
Ce nu poți ca să-l recfiri
Cu argint și nici cu aur
Ci prin lupte și martiri.
Câmpul unde înflorește
Libertatea e loc sfânt.
De martiri sfințit prin sânge
Și de Domnul prin cuvânt.

Toți.

Câmpul unde înflorește . . .

(Muzica reîncepe dintr'o dată cortina cade).

Sănătatea și păstrarea ei!

(Tuberculoza și Oftica)



Fiți atenți, îngrijiți-vă plămânile, căci toți cei slabi, anemici, săraci de sânge, mai cu seama copii și tineri, cari sunt în creștere, toți, cari au amețeli, visuri urâte, dureri de cap, ten galben, mers nesigur, ochi încercuiți, sau se răcesc și capătă guturai, junghiuri, tuse, noaptea asudă, răsuflă greu, dimineata și seara capătă ferbinteli, sunt expuși, dacă nu se îngrijesc la timp, la boala cea mai periculoasă, cea mai necruțătoare, la Tuberculoză, Oftică zisă și Heftică. — Ca să vindecați sus amintitele boli și să vă apărați de Tuberculoză, vi-se recomandă preparatul cel mai nou, medicament sigur, al prof. Scrabel, specialist de plămâni cunoscut în toată lumea. Acest medicament poartă numele de

„CACHET DE CALCIU”

No. I. și No. II. — Prețul unei cutii 275 lei. Cura durează 10 săptămâni, 4 săptămâni cu No. I., 6 săptămâni cu No. II.

EPILEPSIA

Nu lăsați oamenii nevindecați tineri, bătrâni, cari suferă de Epilepsie, Palpitații, Histerie (Înțeleg acea care amețesc și cad în nesimțire, căzând în

°/.

nesimțire, bat din picioare și mâni, fac spumă la gură). Vindecați-ii căci aveți cu ce, aveți la îndemână medicamentul sigur, acela este „Pastile Dr. Mittel”. — Costul unei doze este 350 lei. — Cura durează dela 3-6 luni.

ARTERIO-SCLEROSA

Omul nu moare, omul se omoară el însuși. Această sinucidere se datorește numai nepăsării omenеști, nu se interesează de sănătate la timp, căci numai atunci aleargă la medic și farmacie când a ajuns la neputință. Una din boalele care distrug încet-încet organismul este și Arterio-Sclerosa, care se observă la început prin oboseala fizică și intelectuală, amețeli, amorțeala degetelor, dureri la umărul și mâna stângă, insomnii, dureri de cap, turburări stomachale etc. Toate acestea simptome și morburii dispar și se vindecă, chiar și Astma, Bătăia de inimă, Boli de ficat și rinichi, dacă ne îngrijim la timp întrebuițând medicamentul vestit „Tablettele Dr. Hechel A și B”. — Modul de întrebuițare anexat, — Una cutie costă 225 lei. — Efect sigur în câteva săptămâni după întrebuițare. Totuși cura trebuie repetată 4-4 săptămâni la an.

Procurarea acestor medicamente se poate face numai prin

Farmacia „Sfânta Ana” Deta 8

(Farmacia bătrână cea mare Deta 8). Reprezentanța pentru România.

Alexandru Hutzl și Fii

● Mare asortiment în articole de mobile. Stofe pentru dame și bărbați importate din Anglia, Franța, Cehoslovacia. Furnituri pentru croitori și croitorese. Pânzărie, covoare, acoperitoare pentru otomane. Mărunțișuri, merțerie și lingerie. ●

Magazin de mode, Lugoj

TIPOGRAFIE ■ PAPETĂRIE ■ COMPACTORIE

CATALOG GRATIS ■ TELEFON 79

FABRICA DE STAMPILE LUGOJ

LUDOVIC SZIKLAI

MARE DEPOZIT DE IMPRIMATE OFICIOASE

C. PURCARIU

ARHITECT-CONSTRUCTOR, ANTREPRENOR DE
LUCRĂRI PUBLICE ȘI PARTICULARE

LUGOJ

Strada Timișorii



Proiectează și întreprinde tot soiul de lucrări de edificii înalte, biserici, școli, fabrici etc., construiește apeducte, canalizări și betonarmat. Proiectele le execută cu un rabat de 30 procente sub taxele staverite

Prăvălie de haine gata pentru bărbați și copii

Maximilian Klein, Lugoj

Strada Principele Carol
No 1 — Fondat la anul 1897



Grand magazin de haine pentru bărbați și copii. — Fiecare bucată pregătită după măsură. — Noutăți în diferite stofe de lână. Stofa se vinde cu metru.



Banca Comerțului Soc. An.

Filiala Lugoj / Telefon 22 și 26 / Adr. tel. Commerzbank

Capital și rezerve
120,000.000

Filiale: Lugoj, Caracal,
Corabia, T.-Severin, Târgu-Jiu,
Drăgășani, Balș

Sediul central:
CRAIOVA

**Banca Comerțului, Filiala Lugoj,
face următoarele operațiuni de bancă:**

Primește bani spre fructificare; acordă credite cambiale sau în cont-curent; acordă împrumuturi ipotecare; finanziază întreprinderi comerciale și industriale; face avansuri pe efecte publice; emite cecuri; execută plăți simple și contra documente; liberează scrisori de credit în toate orașele din țară și străinătate; cumpără și vinde efecte publice; plătește cupoane expirate și titluri eșite la sorți; primește spre păstrare efecte și se însărcinează cu administrarea lor.

Producător de instrumente muzicale

Specialist în fabricarea de
vioare și reparator artificial

Babós Béla

Sibiu, strada Orezului Nr. 2.

Cel mai bogat asortiment de vioare de concert noi și vechi, armonici și părți constitutive, coarde perfecționate din străinătate. — Depozit și reprezentanță exclusivă pentru Transilvania de instrumente de suflat în lemn și metal, de prima calitate, garantat curate, ușor de sunat, prețuri convenabile, lucrări solide, din celebra fabrică de instrumente de alamă



Bohland & Fuchs, Graslitz.

Premiată: Londra 1862, Paris 1867, Viena 1873, Philadelphia 1876, Chicago 1893, Exp. poziția Bohemă din Reichenberg 1906 etc.

„FIDUCITATEA“

Agentură generală pentru tot felul de comerț, birou de informațiuni, de copiat acte la mașina de scris și pentru afișajul placatelor

*

Adresa telegrafică:

„FIDUCITATE“

*

Proprietar:

Rudolf Konrad

proprietarul institutului de bază „Argus” și reprezentanța generală pentru județele Caraș, Severin și Hunedoara:

„DANUBIA“

Societate Anonimă Română de Asigurări Generale — Timișoara



Furnizorii Curții Regale

Fondată 1850

Destileria cu aburi

„BESCO“

a firmei

Bäumel, Steiner & Comp.

S. p. A. Lugoj

Fabricarea de specialități de licher și rom. — Destilerie de țuică de prune și coniac.

!! Marele depozit de sticlărie !!



Robert Szameth

LUGOJ

Telefon interurban No 270

**Sticlării, porțelan și obiecte
pentru cadouri. — Vânzare
engros și endetail.**

Insănătoșirea sângelui bolnav

Principalul element din

care se compune organismul omului este sângele. De sănătatea lui depinde, în cele mai multe cazuri, sănătatea întregului organism. Anemia, Cachexia (paloarea feței), Lipsa poftei de mâncare, Amețeli, Dureri de cap, Pălpitații, Slăbiciunea generală, Oboseala excesivă, Dispepsia, Neurastenia, Histeria, Nervositatea, Leucoreea (poala albă), Insomnia, Slăbirea memoriei etc. provin aproape întotdeauna numai din cauza sângelui bolnav. Căutând deci să-i redăm sănătatea sângelui, boala se vindecă la origine. După o lungă experiență de peste 30 ani, s'a dovedit pe mii de cazuri că **HEMOFERUL—ITEANU** întrece oricare preparat medicamentos în a însănătoși sângele în scurt timp și a face un corp sănătos cu sânge sănătos. Se administrează la orice vârstă. — Modul de întrebuințare la fiecare flacon.

Vindecarea sifilisului

Dintre toate antisifiliticele întrebuințate până azi (Mercur, Bismud, Iod, Arsenic), „**MERCURUL**” ocupă locul de frunte. În decursul veacurilor — de când se întrebuințează — oamenii de știință urmărind o eficacitate cât mai mare cu riscuri cât mai mici, au dat la iveală un nesfârșit număr de preparate mercuriale antisifilitice. Dr. Roșculeț a avut fericită inspirație de a asocia mercurul cu argintul în stare coloidală, obținând preparatul numit „**MECOLL**”, despre care Dl profesor Dr. Obregia referitor la paralizia generală progresivă (cea mai teribilă boală consecutivă sifilisului) scrie printre altele: „Dintre 52 cazuri tratate cu „**MECOLL**” am observat efecte atât de favorabile încât ne permit a considera acest procedeu ca superior sau cel puțin egal celor mai bune metode fără a prezenta însă accidente neplăcute ale celorlalte preparate”. „**MECOLL**”-ul se administrează la orice vârstă adulții și copii în injecții sau intern cu lingurița sau în fricțiuni. Dl Dr. Cunescu în teza sa de doctorat zice: „administrarea „**MECOLL**”-ului intern contribuie la rezolvirea în parte a sifilisului rural”.

- Există „**MECOLL**”
- | | | |
|----|-----------------|-------------------------|
| A) | pentru injecții | intramusculare. |
| B) | ” | ” intravenoase. |
| C) | ” | ” inirarchidiene. |
| D) | intern | pentru adulți. |
| E) | ” | ” copii 4—14 ani. |
| S) | ” | ” sugaci până la 4 ani. |
| F) | ” | ” pentru fricțiuni. |

Fiecare flacon este însoțit de explicațiunile necesare.

Despre Palepsin, medicament contra **EPILEPSIEI** (boala copiilor), Dl Docent universitar Dr. Paulian, medic primar la spitalul de boli nervoase și mintale din București scrie: Obs. VI-a Bolnava A. L. de 20 ani intrată în spital la 16 Nev. 1923, cu accese convulsive și pierderea cunoștinței, cari se repetau de 5—6 ori pe zi, cu Palepsin s'aurărit la odată pe lună.

Descrierea și modul de întrebuințare la fiecare flacon.

Cereți la farmacii și droguerii. Unde nu găsiți cereți prin scrisoare direct la

Laboratorul Dr. Al. Iteanu, București, Strada Vasile Lascar 5 și 7.

CREDITUL BĂNĂȚAN

SOCIETATE ANONIMĂ

LUGOJ

TELEFON : 169



Capital social 10,000.000— Lei

Rezerve 300.000— Lei

Face toate operațiunile bancare.

Conturi curente, Sconturi, Avansuri pe depozite și valori. Primește depuneri spre fructificare pe lângă cele mai culante condițiuni.



Consiliul de Administrație:

Antoniou Mocsonyi de Foen, președinte ; Dr. Gheorghe Dobrin, avocat, vice-președinte ; Dr. Valeriu Branișce, Dr. Ioan Băltescu, Dr. Virgil Bejan, Dr. Cornel Lupea, Ionel Mocsonyi, Dr. Valeriu Meda, Ioan Lupu, Nicolae Rusalin ; șef-contabil: Coriolan Novac.

I. MUSCHONG & CO.

Fabrică de țiglă și cărămidă

LUGOJ (BANAT)

TELEGRAMS: MUSCHONG

TELEFON No.

43

Producție anuală peste

= 30 =

◆◆ milioane bucăți ◆◆

Țiglă mare fălțuită No 253 pe m² sunt necesar 15
bucăți. — Țiglă mică de mașină solzi pe m² sunt
necesar 42 bucăți. — Olane pe 1 metru lungime
2¹/₂ bucăți e de lipsă. Cărămidă de mașină și mână
în dimensiuni de 290×145×65^m/_m.

MOBILE

oglinzi, icoane,
saltele, căru-
cioare pentru
copii și altele



mai eficient și executate
mai bine, se află la

GEORGE STAHL

Depozit de mobile
Lugoj, Str. Bisericii No. 13

Premiat cu medalia de aur la
expoziția din Pécs și Lugoj.

PETRU MERZIG

Primul atelier de construc-
țiuni de trăsuri

LUGOJ

Strada Paul Chinezul 2-a (Casa proprie), nu
departe de depozitul de lemne Rusz,
strada Caransebeșului

Decorat cu medalia de aur — Fondat: 1904



Depozit permanent de caleșe.
Primește lucrări noi și repa-
rări de rotărie, covăcie, șelărie
și lustragerie. Pregătește toate
lucrările de șelărie și lustrage-
rie la automobile cu prețurile
cele mai eficient.

Ioan Hlobil

Colorează, curăță
și spală cu aburi



Lugoj, Strada Bisericii 6

AUREL POPESCU

Băcănie la „Cănele alb“

LUGOJ

Piața Regina Maria
(lângă primărie)

◆
Serviciu prompt!
Prețuri moderate!
◆

Firmă românească
La care toți să grăbească!

Cel mai bun izvor pentru
procurarea mărfurilor de
băcănie.

GEORGE DOBOȘAN

Frânghier

*

LUGOJ

Strada Nedelcu 11.

*

Tot soiul de frânghii de cânepă, funii, sfoară de legat, tort de țăsut, brăuri de cânepă, burdufe. Mărfuri de frânghii economii, ștreanguri, căpestre, frânghii de trăsuri, năvoade, năvoade de cai și pescari, leagăne, geante de piață, pentru mingii din sfoară în pregătire proprie.



Rudolf Fischer

sculptor în piatră

Lugoj, Strada Spitalului No. 1.



Recomandă depozitul său de proprie producție în pietre mormentale și morminte. Primește orice lucrări în sculptura pietrelor.

*

Decorat cu medalia de stat.



Iosif Weisz

Bumbac

Manufactură

și Modă



LUGOJ

Strada Prefecturii No 4

Succesorii
Wechsler & Klein
expeditori

Telefon 23 și 187

Fondat în anul 1878



Expediază și transportă tot felul de mobile, pianе, casse de bani, mașini industriale și orice poveri.

Banca Centrală Săvăbească

SUCURSALA

LUGOJ, STRADA REGELE FERDINAND 10-12

N-rul Telefonului 26



Acordă împrumuturi cambiale, precum și în cont-curent. Primește depuneri cu cea mai mare dobândă. Face plăți pe toate piețele din țară și străinătate. Rescumpără cecuri străine, emite cecuri pentru toate piețele din străinătate.

COFETĂRIA SZIDON LUGOJ

Strada Regele Ferdinand

*
**Chocolata
Bonboane
Cacao
etc.**
*

**Zilnic de douăori pră-
jituri proaspete.**

Ocularium

Ochilari buni de prima calitate și cu prețuri foarte moderate precum și tot felul de articoli optici. Asortiment de instrumente muzicale. Briciuri, foarfeci, bricege (briște) de prima calitate, precum și tot soiul de articole pentru fotografi, se află la firma

OCULARIUM

în Lugoj, Str. Ferdinand 3

CEMENT DE PORTLAND

prima calitate, Trestie de stucatură, mucava pentru izolare și acoperământ, Nisip și alte materiale pentru lucrări de arhitectură. La cumpărări în cantități mari de Portland-cement, prețuri reduse.

Depozit stabil de țavi de cement

Troci pentru nutrețul și adăpatul vitelor din beton armat, Stâlpi pentru îngrădătură la grădini din beton armat. Primește în antreprisă tot felul de lucrări din beton, Beton armat, Asfalt și Terazo.

Kovács și Polgár, Lugoj

Fabrică de articole de cement, beton și întreprindere de zidărie.
Cancelaria: Str. Xenopol (Rákoczi) 5 în aprop. gării. / Telefon 101.

IOSIF SZÉKELY

Tâmplar de artă

◆
Intreprindere
de mobiliare
Magazin de
= mobile =
◆

LUGOJ (BANAT)

Str. Regele Ferdinand



EDUARD NEUMANN

ciasornicar și giuvaergiu

Recomandă bogatul său
asortiment de ciasor-
nice de aur, argint, me-
tal, atât de buzunar cât
și de părete. Mare depo-
zit de aurării argintării,
giuvaerice, pietrii
scumpe cu prețurile
cele mai eftine, serviciul prompt
și conștiincios. Reparațiuni de cia-
sornice și giuvaerice le efectuează
în termen cel mai scurt și cu cea
mai mare acuratețe.

Lugoj, Strada Regele Ferdinand

(Palatul reformat-evang.) / Telefon 271

Sucursala: Băile Erculane

Adolf Kohn și Fii

Lugoj, Strada Regele Ferdinand I No. 2

Fondat în 1877

Mare depozit de pălării, fabricate de bretele pen-
tru pantaloni, asortiment bogat în articole
de modă pentru bărbați. Albituri, cra-
vate, bucle, ciorapi, bastoane, um-
brele, diverse scule de voiaj

TRICOTAJURI

Cele mai bune fabricate de galoși, ghetе de
iarnă pentru cucoane, domni și copii.

Se pot vindeca bolile plămânului?

Cu chestia asta cea mai importantă se ocupă toți oamenii, care sufer de astmă, tuberculoză și tuberculoză de laringe, de oftică, catar de plămâni, tușire învechită, umplere de flegmă, răgușeală de mult timp și cari n'au găsit vindecare. Toți bolnavii de felul ăsta pot să capete dela firma noastră  complet gratuit o broșură ilustrată asupra temei „Se pot vindeca bolile plămânului?”  scrisă de d-l Dr. med. Guttmann, fostul șef al institutului „Finsenkuranstalt”. Pentru a da fiecărui bolnav prilejul de a-și procura lămurirea asupra felului suferințelor sale am hotărît să trimitem în mod gratuit și fără port fiecărui om broșura asta pentru bunul general.

Scrieți o cartă poștală cu adresa precisă la firma

PUHLMANN & CO., Berlin 255, Müggelstr. 25—25 a

Birou de ziare, librărie și papetărie

„PATRIA”

Lugoj, Bazar 9 și 10

Mare depozit de rechizite de birou, cărți literare, romane, note muzicale, reviste, jurnale și cărți postale ilustrate

Jurnale de modă, ziare zilnice

Izvorul cel mai efin pentru cărți și rechizite școlare.

**Hofherr-Schrantz-
Clayton-Shuttleworth**

Viena-Budapesta



Producem în calitate cea mai bună

Massey-Harris Wallis

tractoare. Treerătoare

(batoze) cu ramă de lemn și ramă de oțel. Lagerele sunt pe rulmenți.

Oscar Bossert & Comp.

Lugoj — Telefon 32

COLONIALĂ

Mare magazin de
coloniale și cereale



Maximilian Freund

Lugoj, Strada Bisericii 15

R. Martin

LUGOJ

Vis-à-vis de Direcțiunea fi-
nanciară — Telefon No 15

Prăvălie de modă
nouă în manufac-
tură și mărunțișuri.

Prețuri eftine și marfă
solidă!

Cine vine la Lu-
goj să nu uite
a vizita marea
prăvălie a lui



ALEXANDRU EPSTEIN

La „Steaua Vânătorilor”

provăzută cu un bogat magazin de
stofe pentru femei și bărbați. Confec-
țiuni pentru fete. — Măsaie (lepedeu)
pentru pat și masă. — Draperii, per-
dele, covoare, pânzării etc. etc. :-:-:-

Vânzarea firelor
de bumbac și în
Mătase

D. M. C.

Instalator de elec-
trică și mecanic

IOAN DREICHLINGER

Lugoj, Str. Prin-
cipele Carol No. 1.

Telefon No. 215.



Candelambre, motoară, bi-
ciclete, mașini de cusut, ma-
șini de scris, depozit de ac-
cesorii pentru Radio.

Emerich Lausch

Mehanic și electrotehnic

Lugoj, Strada Nedelcu



Primește tot felul de repa-
rări de biciclete și mașini
de cusut.

Depozit de mașini de
cusut „Lit“.

BANCA ROMÂNEASCĂ A BĂNATULUI SOC. AN.

Acordă în condițiuni avantajoase credit în cont-curent,
pe gaj, titluri, mărfuri și ipoteci. Scontează cambii
și cupoane. Execută plăci asupra tuturor ora-
șelor din țară și străinătate. Emite cecuri
și scrisori de credit. Primește de-
puneri spre fructificare pe
termen sau la vedere
(fără abziceri).

Lugoj, Strada General Doda. - Telefon 180.

===== Filiala „Băncii Românești“ București =====

Fernbacher & Trautner

Croitorie engleză

LUGOJ

Pentru preoțime pal-

pentru bărbați și fe-

Grand Prix Paris

toane, reverenzi, ci-

mei. Stofele conveni-

1911.

made etc. cu pre-

ente se pot afla la noi

Fondat în anul 1900.

țuri foarte moderate.

HEINRICH TSCHIRCH

LUGOJ

Str. Regele Ferdinand 1



**COLONIALE
DELICATESE**



Marfăe xcelentă! Servi-
ciu prompt!

Ruszin & Co.

Strungărie de
fier și metal
Autogarage :-:



LUGOJ

Strada Avram Iancu No. 1

FRANCISC KISS, LUGOJ

STRADA BISERICII No. 18.

Lăcătuș și electro-
tehnic. Sudură au-
togenă. :::::--:::



Vulcanizare de cau-
ciucuri de automo-
bile cu aburi. :::-:

FRATII NEUMANN

Lugoj, Banat

Strada Faur No. 3.

Adr. telegr. Frații
Neumann, Lugoj

Telefon No. 26.



**Depozit general al fabri-
cei de bere timișoreană**

ADALBERT HOHL

Constructor de tră-
suri și autocaroserii

LUGOJ

Strada Caransebeșului 12.



Primește lucrări noi și re-
parări de trăsurile de orice na-
tură și autocaroserii, pe lân-
gă cele mai moderate prețuri.

Editura Ioan Baci, Lugoj, Strada Bisericii No 4

Noutăți !

Noutăți !

Biblioteca amatorilor de teatru :

No vo- lului	Lei	No vo- lului	Lei
1. In ploaie, ediția II-a	8	20—21. Resplata, piesă premiată	16
2. Prefectul, ediția II-a	8	22—23. Intre două focuri, piesă	
3. Susănica, ediția II-a	8	premiată	16
4—5. Schișul din Carpați în versuri	14	24—26. Paracliseriul	24
7. Spionul, ediția II-a scenă din		27—28. Wilhelm Tell	12
timp. răzb.	8	29—35. Șasă piese de teatru	45
9. Oala cu galbeni, în dialect bănățan	8	36—40. Cinci piese de teatru	40
10—11. Petru Rareș, sau detrona-		41—43. Trei piese de teatru	35
rea lui Ștefăniță Vodă	14	44—45. Două piese de tectru	30
12. Din vremuri grele	8	46. Păcală cu escurs, în ploaie	12
13. Intâmplarea	8	47. Amorul ca executor	9
14—17. Drumul de fer local (piesă		48. Nici minte nici noroc	6
foarte hazlie)	28	49. Calendar cu șematism	6
18—19. La datorie, piesă premiată	16	50. Norocul supraviețitorului	6

No vo- lumului	Lei
51. Solnița înșurătorilor	18
52. Statistul, monolog	9
53. Înșurătoarea, monolog	6
54. Goguțul maichii	9
55. Calendare diverse cu piese de teatru, fiecare calendar	15
56. Paris în Pădureni, comedie cu cântece	30
57. Orfanii, dramă	30
58—59. Un cerc pentru literatura dramatică, urmat de scenetele „Culiță ciuplit” și „Barbu lău- tarul”	15
60. Muza dela Burdujeni, comedie de Constantin Negruzii	18
61—62. Urmările beției, comedie de Vintilă Șarpe, piesă premiată cu 1000 Lei, urmată de monolo- gul „Țăranul român” de Ioan Baciu	18
63. Nuntă fără voe, de Nic. Vucu- Secășanu, piesă premiată cu 1000 Lei	18
64—65. Păcatul de Georges Carman, piesă populară, urmată de co- media „Ibovnicul Marcu”	18
66—67. În biroul Thaliei, comedie de I. Baciu, urmat de „Flutu-	

No vo- lumului	Lei
rașii”, teatru școlar de Zăroni Romulus	25
68. Ileana, piesă populară de Ni- colae Țințar, premiată cu 1000 Lei	18
69. Ce poate face dracul, comedie de I. Grăușor Irimescu	18
70. Ingerașul, comedie de Smarand Oprișan, premiată cu 1000 Lei	18
71—72. Patima, piesă populară de Constantin Crișan, urmată de comedia „Tiganul și nănașul” de Zăroni Romulus	18
73. Leac pentru trai bun, comedie de Th. Zaharie	12
79. În ajunul Crăciunului piesă în tablouri de George Preoteșcu	10
80. Rătăcitul, piesă într’un act, de George Preoteșcu	12
74. Furtul, tragi-comedie de Elena Cupărescu, premiată cu 1000 L.	18
75. Un vis împlinit, de G. Stănciu- lescu	12
76—77. Unirea, scenetă pentru sâr- bările naționale	30
78. Deputatul, comedie în două acte	18

Biblioteca teatrală pentru copii:

No vo- lumului	Lei
1. Aniversarea zilei nașt. bunicului, ediția II.	6
2. Vodă în bae ediția II-a	6
3. William Tell	12
4. Răsplata păcătosului, piesă de Crăciun	6
5—6. Lipitorile satului și muzica	20
8. Nunta țărănească și muzica	16
Tablou I.	
9—10. Prințul Mătieș(gaită) „ II. 10	
„ III.	

No vo- lumului	Lei
11. La maial	6
12. Roza din spini	6
13. Pace voauă	6
14. Hoții de plăcinte	6
15—16. Pedeapsa, poem premiat	12
17. Învierea lui Christos, piesă de Paște	6
18. Lipsa de învățătură, dialog	6
19. Spiridușii un joc de snoavă.	15
20. Basmale în seara de Crăciun	15

Teatru familiar: dela No. 1—81; Diverse: dela No. 1—20 și multe altele

Enca Frontiera Banatului

etate Anonimă — pentru industrie și comerț

Secția pentru cereale, făină,
tărițe, cartofi și sămânțuri.
Cumpără și vinde Engros.

j, Strada Regele Ferdinand 26. Telefon 12

BRĂRIA DIECEZANĂ

LUGOJ

STRADA REGINA MARIA 4

TELEFON No. 80

de depozit de papetă-
cărți școlare și lite-
rechizite pentru bi-
i, legătorie de cărți.

Fabrică de registre și
stampile, imprimerie
modernă, editură de
cărți postale și ilustrate.



**Cel mai eftin izvor
de haine pentru bărbați,
băieți și copii**

este numai la

**VILHELM
HUSZÁR**

Lugoj, Piața Regina Maria No. 3

Cereți cele mai solide haine
pentru lucrători marca „Leul“.

**Prețurile absolut stricte, sunt
fixate pe fiecare bucată.**

50